

قانون رقم ٢٢٢ لسنة ١٩٩٤

بالترخيص لوزير الصناعة والثروة المعدنية

فى التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية

والمشروعات التعدينية والشركة الفرعونية لمناجم الذهب (الاسترالية)

فى شأن البحث عن الذهب والمعادن المصاحبة له واستغلالها

فى بعض المناطق المحددة فى الصحراء الشرقية

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

نور مجلس الشعب القانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

(المادة الاولى)

يرخص لوزير الصناعة والثروة المعدنية فى التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية والشركة الفرعونية لمناجم الذهب (المسجلة تحت رقم ١٢٨ - ١٣٥ - ٦٢ باستراليا) فى شأن البحث عن الذهب والمعادن المصاحبة له واستغلالها فى بعض المناطق المحددة فى الصحراء الشرقية ، وذلك وفقا للشروط المرفقة والماربطة الملحقة بها .

(المادة الثانية)

تكون للقواعد والإجراءات الواردة فى الشروط المرفقة قوة القانون ، وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(المادة الثالثة)

ينشر هذا القانون فى الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتبارا من اليوم التالى لتاريخ

نشره .

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية فى غرة رجب سنة ١٤١٥ هـ

(الموافق ٤ ديسمبر سنة ١٩٩٤ م) .

(حسنى مبارك)

الفهرس

صفحة

٨	.....	مقدمة - اتفاقية التزام
١٠	.....	المادة الأولى : تعاريف
٢٠	.....	المادة الثانية : ملاحق الاتفاقية
٢٤	.....	المادة الثالثة : منح الحقوق والمدة
٣٠	.....	المادة الرابعة : برنامج العمل والنفقات أثناء فترة البحث
٣٨	.....	المادة الخامسة : التخليات الإجبارية والاختيارية
٤٠	.....	المادة السادسة : العمليات بعد الاكتشاف التجاري
٤٨	.....	المادة السابعة : استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج
٥٤	.....	المادة الثامنة : ملكية الأصول
٥٦	.....	المادة التاسعة : مقر المكتب وتبليغ الإخطارات
٥٨	.....	المادة العاشرة : التسويق
٥٨	.....	المادة الحادية عشرة : الإعفاءات الجمركية
٦٢	.....	المادة الثانية عشرة : دفاتر الحسابات - المحاسبة والمدفوعات
٦٤	.....	المادة الثالثة عشرة : السجلات والتقارير والتفتيش
٦٨	.....	المادة الرابعة عشرة : المسؤولية عن الأضرار
٦٨	.....	المادة الخامسة عشرة : الحفاظ على الذهب وتجنب فقده
٧٠	.....	المادة السادسة عشرة : إصلاح السطح ومنع التلوث والحفاظ على البيئة

INDEX TO THE AGREEMENT

ARTICLE	TITLE	PAGE
	PREAMBLE	9
I	DEFINITIONS	11
II	ANNEXES TO THE AGREEMENT	21
III	GRANT OF RIGHTS AND TERMS	25
IV	WORK PROGRAM AND EXPENDITURES DURING EXPLORATION PERIOD	31
V	MANDATORY AND VOLUNTARY RELINQUISHMENTS	39
VI	OPERATION AFTER COMMERCIAL DISCOVERY	4
VII	RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES AND PRODUCTION SHARING	49
VIII	TITLES TO ASSETS	55
IX	OFFICE AND SERVICE OF NOTICE	57
X	MARKETING	59
XI	CUSTOM EXEMPTIONS	59
XII	BOOKS OF ACCOUNT : ACCOUNTING AND PAYMENTS	63
XIII	RECORDS, REPORTS AND INSPECTION	65
XIV	RESPONSIBILITY FOR DAMAGES	69
XV	SAVING OF GOLD AND PREVENTION OF LOSS	69
XVI	RESTORATION REHABILITATION AND ENVIRONMENT	71

(تابع) الفهرس

صفحة

٧٢	المادة لسابعة عشرة : امتيازات ممثلى الحكومة
٧٤	المادة لثامنة عشرة : حق الاستخدام وتدريب المصريين
٧٦	المادة التاسعة عشرة : القوانين واللوائح
٧٨	المادة العشرون : حق الاستيلاء
٨٠	المادة الحادية والعشرون : التنازل
٨٠	المادة الثانية والعشرون : الإخلال بالاتفاقية وسلطة الإلغاء
٨٤	المادة الثالثة والعشرون : القوة القاهرة
٨٦	المادة الرابعة والعشرون : المنازعات والتحكيم
٩٠	المادة الخامسة والعشرون : الوضع القانونى للأطراف
٩٢	المادة السادسة والعشرون : المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محلياً
٩٢	المادة السابعة والعشرون : النص باللغة العربية
٩٤	المادة الثامنة والعشرون : اعتماد حكومة ج. م. ع. للاتفاقية
٩٦	الملحق (أ) : وصف المناطق
١٠٢	الملحق (ب) : خريطة توضيحية بمقياس ١ : ٥٠٠٠٠٠ و١ : ١٠٠٠٠٠٠
١٠٤	الملحق (ج) : خطاب الضمان
١٠٨	الملحق (د) : عقد تأسيس شركة العمليات
١١٦	الملحق (هـ) : النظام المحاسبى

XVII	PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES	73
XVIII	EMPLOYMENT RIGHTS AND TRAINING OF ARAB REPUBLIC OF EGYPTIAN PERSONNEL	75
XIX	LAWS AND REGULATIONS	77
XX	RIGHT OF REQUISITION	79
XXI	ASSIGNMENT	81
XXII	BREACH OF AGREEMENT AND POWER TO CANCEL	81
XXIII	FORCE MAJEURE	85
XXIV	DISPUTES AND ARBITRATION	87
XXV	STATUS OF PARTIES	91
XXVI	LOCAL CONTRACTORS AND LOCALLY MANUFACTURED MATERIAL	93
XXVII	ARABIC TEXT	93
XXVIII	APPROVAL OF A.R.E. GOVERNMENT.....	95

ANNEXES TO AGREEMENT

Annex A - Description of the Area	97
Annex B - The Map of the Area Scale 1:1000000	103
Annex C - Letter of Guaranty	105
Annex D - Charter of Operating Company	109
Annex E - Accounting Procedures	117

اتفاقية التزام

للبحث عن الذهب والمعادن المصاحبة واستغلالها

فى مناطق محددة بالصحراء الشرقية فى مصر

حررت هذه الاتفاقية فى اليوم التاسع والعشرون من شهر يناير سنة ١٩٩٥ بين جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلى «ج.م.ع» أو الحكومة) والهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية (ويطلق عليها فيما يلى "الهيئة") وهى شخصية قانونية منظمة بموجب القرار الجمهورى رقم ٤٥ لسنة ١٩٨٦ والشركة الفرعونية لناجم الذهب المحدودة والمسجلة فى استراليا تحت رقم ١٦٢١٣٥٧٢٨ ACN وهى شركة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين استراليا (ويطلق عليها فيما يلى الفرعونية) .

تقرر الآتى :

«يث إن القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ الخاص بالمناجم والمهاجر وتعديلاته يحدد ملكية الدولة لجميع الخامات المعدنية فى باطن الأرض فى جمهورية مصر العربية بما فى ذلك «ا يوجد منها فى المياه الإقليمية والجرف القارى الخاضع للولاية المصرية .

وحيث إن الحكومة والهيئة والفرعونية ترغب فى التعاون بفرض بحث واستخراج وتنمية الذهب والمعادن المصاحبة له فى ج . م . ع .

CONCESSION AGREEMENT

THE EXPLORATION AND EXPLOITATION OF GOLD AND ASSOCIATED MINERALS IN PREDETERMINED LOCALITIES IN THE EASTERN DESERT OF EGYPT

THIS AGREEMENT is made and entered into this day of Sunda / 29th of
January nineteen ninety - five

BY AND BETWEEN :

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to as
" A.R.E. " or as " GOVERNMENT "),

- AND -

**THE EGYPTIAN GEOLOGICAL SURVEY AND MINING
AUTHORITY** (hereinafter referred to as " EGSMA ") a legal entity
regulated by Presidential Decree 45/1986.

- AND -

PHARAOH GOLD MINES NL (ACN 062 135 728), organised,
incorporated and existing under the laws of Australia (hereir after
referred to as " PHARAOH ").

WITNESSETH

WHEREAS, Law No. 86 of 1956 , of Mines and Quarries as
amended , established that all Ore Deposits, in " A. R. E. " including the
territorial and continental shelf waters, are the property of the State, and

WHEREAS, the Government , EGSMA and Pharaoh wish to
collaborate for the purpose of exploring and developing Gold and
associated minerals resources in " A. R. E. " , and

وحيث إن الفرعونية ترغب فى القيام بأعمال البحث والاستغلال للذهب والمعادن المصاحبة فى مناطق محددة بالصحراء الشرقية فى مصر وبيع منتجات هذه الأعمال ؛

وحيث إن الهيئة قد تقدمت بطلب للحصول على التزام للبحث عن الذهب والمعادن المصاحبة وتعدينها ومعالجتها وتسويق منتجاتها فى كافة المناطق المشار إليها فى المادة الثانية من هذه الاتفاقية والموصوفة فى الملحقين (أ) ، (ب) المرفقين بهذه الاتفاقية .

وحيث إن الفرعونية توافق على أن تقوم بالتزاماتها المنصوص عليها فيما يلى فيما يخص بأعمال البحث والاستغلال فى المناطق المذكورة .

وحيث إن الحكومة ترغب فى منح هذا الالتزام بموجب هذه الاتفاقية .

وحيث إنه يجوز لوزير الصناعة والثروة المعدنية بموجب أحكام القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٦٦ أن يبرم اتفاقية التزام مع الهيئة والفرعونية للقيام بعمليات البحث والاستغلال والتعدين والتسويق فى المناطق المشار إليها فيما بعد ، لذلك فقد اتفق أطراف هذه الاتفاقية على ما يلى :

(المادة الاولى)

تعريف

(أ) " البحث " :

يعنى اختبار سطح الأرض وما تحته بجميع الوسائل خاصة الجيولوجية والجيوفيزيائية التى تؤدى إلى التعرف على المعادن عن طريق خواصها الطبيعية أو المغناطيسية والكهربائية أو غيرها أو عن طريق حفر الآبار والثقوب للتأكد من وجود أو احتمال وجود الذهب والمعادن المصاحبة .

WHEREAS, Pharaoh wishes to establish gold and associated minerals exploration and exploitation operations in the Eastern Desert of Egypt and to sell the products of such operations, and

• WHEREAS, " EGSMA " has applied for a concession for the Exploration , Mining and Treatment of gold and associated minerals, and the marketing of the products from within and through the Areas referred to in Article II, and described in Annexures " A " and " B " which are attached hereto, and

WHEREAS, Pharaoh agrees to undertake its obligations provided hereinafter with respect to the Exploration, Exploitation operations in said Areas, and

WHEREAS the Government desires hereby to grant such concession, and

WHEREAS Minister for Industry and Mineral Resources pursuant to the provisions of Law No. 86 of 1956 , may enter into a concession agreement with the EGSMA and Pharaoh for the Exploration, Exploitation, Mining Treatment and marketing in the Areas hereinbefore referred to .

NOW, THEREFORE, THE PARTIES HERETO AGREE AS FOLLOWS :

ARTICLE 1

DEFINITIONS

(a) " EXPLORATION " shall mean the examination of the surface and the underground by all means, particularly geological and geophysical, leading to the identification of minerals by their physical, magnetic, electric, or other characteristics, or by making test pits or bores to ascertain the existence or possibility of existence of gold and associated minerals.

يشمل "البعث" أيضا الاختبار الأكثر تفصيلا لسطح الأرض وما تحته بجميع أنواع عمليات الحفر والتعدين والتي تؤدي إلى تحديد أجسام الخامات وكمياتها ومواصفاتها وطرق استخراجها وتكسيدها وطحنها ومعالجتها وصهرها وتنقيتها وتسويقها ودراسات الجدارى المرتبطة بها .

(ب) " الاستغلال " يعنى ما يلى :

١ - جميع أعمال التعدين والأعمال التى تجرى فى المناطق للوصول إلى أجسام الخامات المعدنية وتعدين الخام منها مثل عمليات الحفر وعمل الحفر الرأسية وأنشاء الانفاق والامرات واستخراج الخام وتصميم وتجهيز وإدارة وصيانة المعدات وتزويدها بالطاقة الكهربائية وخطوط نقل الكهرباء، وخطوط السكة الحديد وخطوط الأنابيب والطرق ونظم الصرف وخدمات الأفراد ووسائل الاتصال والانتقال ووحدات تعدين وتجهيز الخام والأعمال المتعلقة بها ووحدات الصهر والتنقية وأى عمليات أخرى تساعد فى إعداد المناجم أو المحاجر للإنتاج ونقل الخامات المنتجة لخطوط نهايات نقل الخام وخطوط الأمداد وأماكن التخزين للمناجم والمصانع و

٢ - تصميمات الحفر والمناجم والمحاجر وكذا الأعمال المدنية المتعلقة بها و

٣ - الحفاظ على وإعادة وتأهيل المرافق والمنشآت أثناء وبعد انتهاء عمليات التعدين ومعالجة الخام وتخطيط وتصميم هذه المرافق وإجراء البحوث المتعلقة بها و

٤ - القيام بإنتاج ونقل وتخزين وتسويق المواد وأى أعمال أو نشاطات أخرى لازمة بصفة أساسية أو ثانوية لأى من العمليات المشار إليها عليه .

Exploration includes also more detailed examination of the surface and underground by all drilling and mining operations leading to the delineation of the orebodies, ore quantities and specifications, methods of extraction, dressing, milling, processing, smelting, refining, marketing and related feasibility studies.

(b) " EXPLOITATION " shall mean the following

1. All the mining and ancillary works that should be made in the Areas to gain access to ore bodies and to mine ore from them, such as drilling, sinking shafts, driving levels, raising, stoping, filling, open-cutting and quarrying, and design of, and installation, servicing and maintenance of equipment, electricity supply and transmission lines, railway and pipe lines, roads, sewerage systems, personnel facilities, communication systems, transport systems, mining and dressing plants and related operations, smelting and refining plants, and any other activity which helps in preparing the mines, quarries, plants for production and for transportation of products to shopping terminals, and of supplies and stores to mines and plants; and
2. Drilling, mining and quarrying design and civil constructions; and
3. Restoration and rehabilitation during and after mining and treatment, planning and design of restoration and rehabilitation and associated research; and
4. Producing, transporting, storing and marketing or any other work or activities necessary or ancillary to any of the activities referred to above.

(ج) ١ - "خام" :

وتعنى الذهب والمعادن المصاحبة فى صورته الطبيعية فوق أو تحت سطح الأرض
والذى يمكن استخراجة وطحنه وتجهيزه وصهره وتنقيته للحصول على الذهب النقى .

٢ - الذهب :

ويدنى فلز الذهب الناتج من عمليات الاستغلال ويشمل الفلزات المصاحبة للذهب بعد
الطحن والتجهيز والصهر لخامات الذهب ، ومن المعلوم أن هذه العمليات تجرى فى ج.م.ع.

٣ - المعادن المصاحبة :

وتعنى الفضة والرصاص والنحاس والزنك التى توجد مصاحبة للذهب بصورة
بيعية .

٤ - التشوينات والنفايات :

تشير إلى التشوينات والنفايات التى توجد بجوار أو قريبا من مناطق تعدين
نديمة للذهب وفى المناطق التى يعلن فيها من كشف تجارى للذهب فى الصخور
الصلبة .

(د) ج.م.ع .

اختصار جمهورية مصر العربية .

(هـ) تاريخ السريان :

ويعنى تاريخ التوقيع على نص الاتفاقية من جانب الحكومة والهيئة والفرعونية
بعد صدور القانون الخاص بالاتفاقية .

(و) السنة أو السنة التقويمية :

وتعنى فترة إثنى عشر شهرا وفقا للتقويم الجريجورى .

(ز) السنة المالية :

وتعنى مدة إثنى عشر شهرا والتى تطابق السنة المالية لحكومة جمهورية مصر

(c) (i) the term " ORE " will be applied to Gold and Associated Minerals on or under the surface of the earth that can be extracted, milled, processed, smelted or refined.

(ii) the term " Gold " shall be applied to the metal gold produced as a result of exploitation including metals associated with gold after milling, processing, smelting and refining of gold ores.

(iii) the term Associated Minerals shall means silver, copper, lead, zine that are naturally associated with Gold .

(iv) the term dumps and tailings refers to all those dumps and tailings currently occurring near or close by old working in areas where commercial discovery in hard rock Gold and Associated Minerals has been declared.

(d) " A. R. E. " is an abbreviation for the ARAB REPUBLIC OF EGYPT.

(e) " EFFECTIVE DATE " shall mean the date on which the text of this Agreement is signed by the Government , EGSMa and Pharaoh after the relevant law is issued.

(f) " YEAR " OR " CALENDAR YEAR " shall mean a period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar.

(g) " FINANCIAL YEAR " shall mean and shall coincide with the GOVERNMENTS financial year according to the laws and

(ح) الدفعة الضريبية :

تعنى فترة إثني عشر شهرا طبقا لقانون الضرائب ولوائح ج . م . ع .

(ط) " لشركة التابعة " وتعنى الشركة :

١ - التى تكون أسهم رأسمالها المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماعات حملة أسهم رأس المال مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو

٢ - التى تكون المالكة مباشرة أو غير مباشرة لأسهم رأسمال مخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماع حملة أسهم رأس مال هذه الشركة مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو

٣ - التى تكون أسهم رأسمالها المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماع حملة أسهم هذه الشركة وأسهم رأس المال المخولة لأغلبية الأصوات فى اجتماعات حملة أسهم طرف من أطراف هذه الاتفاقية مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لنفس تلك الشركة .

(ي) إيرادات المبيعات ، :

تعنى إجمالى الإيرادات المتحصلة من بيع الذهب والمعادن المصاحبة وفقا لهذه الاتفاقية بعد طرح كل تكاليف الشحن والتأمين وتكاليف الصهر والتنقية ونفقات البيع والتسليم الأخرى التى لا يقوم العميل بدفعها وكذلك كل الخصومات التجارية وجميع الغرامات المتعلقة بجودة الذهب والمعادن المصاحبة المشحونة .

(ك) الإيراد الصافى ، :

يعنى المتبقى من إيرادات المبيعات بعد طرح الاتاوة التى تدفع للحكومة وكل النكاليف والمصروفات المسموح بها طبقا للمادة السابعة من هذه الاتفاقية

regulations of the A. R. E.

(h) " TAX YEAR " shall mean a period of twelve (12) months according to the tax law and regulations of the A. R. E.

(i) An " AFFILIATED COMPANY " shall mean a company ;

(i) The owned capital, conferring majority of votes at equity holders meetings of such company, of which is owned directly or indirectly by a party hereto; or

(ii) Which is the owner directly or indirectly of owned capital conferring a majority of votes at equity holders' meetings of such company of which is owned directly or indirectly by a party hereto; or

(iii) Whose share capital conferring a majority of votes at equity holders' meetings of such company and the share capital conferring a majority of votes at equity holder's meetings of a party hereto are owned directly or indirectly by the same company.

(j) " SALE REVENUE " shall mean the amount of gross revenue receivable from the sale of Gold and Associated Minerals, less all shipping, insurance, smelting and refining costs, and delivery costs not payable by the clients, all commercial discounts and all penalties related to the quality of Gold and Associated Minerals shipped.

(k) " NET PROCEEDS " shall mean the remainder of net income obtained by subtracting the royalty payable to the Government and all permitted costs and expenses as set forth in Article VII from sales revenue.

(ل) « الاكتشاف التجاري » :

يعنى الكشف عن الذهب والمعادن المصاحبة القابل للتنمية والاستغلال التجاري وفقاً لساليب وطرق تعدين الذهب الجيدة ، ولا يعتبر ترسب الخام تجارياً إلا إذا قدمت « الفرعونية » إلى الهيئة دراسة جدوى تفصيلية معدة وفقاً لهذه المبادئ ، وتنتهي فيها إلى القواعد التي تخلص إلى أن الذهب المكتشف يصلح للاستغلال والتنقيب تجارياً ، ويجب أن تتضمن هذه الدراسة ، إلى جانب أشياء أخرى ، تقديرات « الفرعونية » في الموضوعات التالية :

* التقييم الجيولوجي والاستنتاجات .

* تقديرات الطلب بالسوق لمدة العشر سنوات المقبلة .

* خطة التنمية للمنطقة .

* تقديرات سعر منتج الذهب والمعادن المصاحبة المعد للبيع على أساس تسليم ظهر النائلة (فوب) .

* فترة استرداد الاستثمارات التي قامت بها « الفرعونية » في البحث والاستغلال في فترة ما قبل الإنتاج وفقاً لشروط هذه الاتفاقية .

* سداد الأتاوات والضرائب وحصة الهيئة و« الفرعونية » وفقاً لشروط هذه الاتفاقية .

* التوافق النقدي المتوقع للمشروع خلال عشر سنوات .

بعد تقديم هذه الدراسة تجتمع الهيئة و« الفرعونية » ويراجعا بنود الدراسة وكل المعلومات المناسبة بغرض الموافقة للوصول إلى اتفاق مشترك بشأن وجود الكشف التجاري .

وأي اختلاف في الرأي بشأن الدراسة أو وجود اكتشاف تجاري سوف يتم مناقشته ويبدل الطرفان ويحسن النية جهدهما لحل هذا الاختلاف ، ويلزم أن تتم الموافقة على الدراسة وإعلان الاكتشاف التجاري في مدة لا تتجاوز ستين يوماً من تاريخ استلام الهيئة للدراسة ، ويعتبر تاريخ إعلان الاكتشاف التجاري لأغراض هذه الاتفاقية هو تاريخ استلام الهيئة للدراسة .

(1) " COMMERCIAL DISCOVERY " shall mean a discovery of Gold and Associated Minerals worth of being developed and exploited commercially in accordance with the principles of good mining practices. The ore deposit shall not be deemed to be commercial unless Pharaoh present to EGSMA a detailed feasibility study, prepared in accordance with such principles, which concludes that the Ore Deposit is worthy of being developed and exploited commercially. Such study shall include, among other things, Pharaoh estimates of the following matters :-

- Geological assessment and conclusions.
- Estimated market demand over the next ten (10) years.
- Development plan.
- Estimated fob price of Gold and Associated minerals to be sold.
- Period for recovery of pre-production, exploration and exploitation capital investments incurred by Pharaoh in accordance with the terms of this Agreement.
- Payment of royalties, taxes and share of EGSMA and Pharaoh according to the terms of this Agreement.
- Cash flow forecast for the project over ten (10) years.

Following the receipt of such study EGSMA and Pharaoh shall meet and review all the terms of the study and all appropriate data to reach mutual agreement upon the existence of a commercial discovery. Any differences of opinion regarding the study or the existence of a commercial discovery will be discussed and an effort made in mutual good faith to resolve the same. The approval of the

... the existence of a commercial discovery will

(م) "قطاع البحث" او "قطاعات البحث":

يعنى مساحة من منطقة البحث تكون نقاطها الركنية مطابقة لثلاث دقائق ×
(٢) دقائق من تقسيمات خطوط العرض والطول طبقا لنظام الإحداثيات الدولي بقدر
الإمكان وداخل الحدود الموضحة طبقا لهذه الاتفاقية والموضحة فى الملحق (أ) .

(ن) ' عقد او عقود استغلال':

يعنى كل أو جزء من قطاع أو قطاعات بحث تغطى الحدود الجيولوجية لوجود
إسب الذهب الذى يمكن إنتاجه والذى تكون نقطة الركنية مطابقة لدقيقة واحدة ×
دقيقة واحدة من تقسيمات خطوط العرض والطول طبقا لنظام الإحداثيات الدولي ،
بقدر الإمكان أو كيفما يتم الاتفاق عليه بين الهيئة والفرعونية .

(س) " الإنتاج التجارى":

يعنى عمليات تعدين وطحن ومعالجة وصهر وتنقية الخامات بعد صدور قرار
الهيئة والفرعونية بإنتاج الذهب بطريقة تجارية منتظمة .

(ع) "الهيئة":

تعنى الهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية .

(المادة الثانية)

ملاحق الاتفاقية

الملحق (أ) وصف للمنطقة التى تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية ويشار إليها

فى هذه الاتفاقية بـ " المنطقة" .

be deemed to occur not later than sixty (60) days after the date which the study is received by EGSMA and the date of the commercial discovery for the purposes of this Agreement will be deemed to be the date of such receipt.

- (m) " EXPLORATION BLOCK " shall mean an area, the corner points of which have to be coincident with 3' x 3' latitude and longitude divisions, according to the International Grid System where possible or within the existing boundaries to the Areas covered by this Concession Agreement as set out in Annex " A ".
- (n) " EXPLOITATION LEASES " shall mean all or part of Exploration block or blocks covering the geological limits of a deposit capable of production the corner points of which have to be coincident with 1' x 1' latitude and longitude divisions according to the International Grid System where possible or as jointly agreed upon by the EGSMA and Pharaoh.
- (o) " COMMERCIAL PRODUCTION " shall mean the mining, milling, processing, smelting and refining of Ores, following decisions by EGSMA and Pharaoh to produce on a regular and commercial basis.
- (p) " EGSMA " shall mean the Egyptian Geological Survey and Mining Authority.

ARTICLE II

ANNEXES TO THE AGREEMENT

Annex A is a description of the Areas covered and affected by this Agreement, hereinafter referred to as " The Areas ".

الملحق (ب) خريطة مبدئية توضيحية بمقياس رسم ١ : ١,٠٠٠,٠٠٠ توضح موقع المنطقة التى تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية الموضحة فى الملحق (أ)

الملحق (ج) صيغة خطاب ضمان يصدره البنك الأهلى المصرى بالقاهرة ج . م . ع . أو أى بنك آخر توافق عليه الهيئة تقدمه "الفرعونية" فى موعد أقصاه يوم واحد قبل توقيع وزير صناعة والثروة المعدنية على هذه الاتفاقية بمبلغ خمسمائة ألف دولار (٥٠٠,٠٠٠ دولار) أمريكى ضمانا لقيام "الفرعونية" بتنفيذ الحد الأدنى من التزاماتها فى عمليات البحث الواردة فى هذه الاتفاقية لمدة الإثنى عشر شهرا الأولى التى تمثل فترة البحث الأولي ، ويستمر خطاب الضمان سارى المفعول لمدة ستة أشهر بعد نهاية فترة السنة (١ سنة) المذكورة إلا إذا تم التخلّى عنه قبل هذا الموعد وفقا لما ورد به من شروط ، وفى حالة ما إذا رغبت "الفرعونية" مد فترة البحث كما هو منصوص عليه فيما بعد فإن على الفرعونية تقديم خطاب ضمان مماثل للهيئة يغطى الحد الأدنى من التزاماتها السنوية فى تكاليف عمليات البحث خلال هذا الامتداد وذلك عند قيام الشركة بالإخطار بهذا الامتداد .

وقد اتفق على :

١ - يخفض خطاب الضمان بمبلغ مساو لما تم إنفاقه بالزيادة والمرحل من مرحلة البحث السابقة .

٢ - تصدر الهيئة تعليمات ربع سنوية للبنك المشار إليه عالىة لإخلاء ذمة "الفرعونية" من التزاماتها الواردة بهذا الخطاب بمقدار ما تقوم الفرعونية بإنفاقه على عمليات البحث .

الملحق (د) صيغة عقد تأسيس للشركة القائمة بالعمليات المزمع تأسيسها وفقا لما هو منصوص عليه فى المادة السادسة من الاتفاقية .

الملحق (هـ) هو النظام المحاسبى لشركة العمليات .

Annex B is a provisional illustrative map on the scale of 1: 1,000,000 indicating the Areas covered and affected by this Agreement and described in Annex A.

Annex C is the form of a letter of Guarantee to be issued by the National Bank of Egypt, Cairo, Egypt or any other bank acceptable to EGSMA and to be submitted by Pharaoh one day before the signature of Minister of Industry and Mineral Resources on this Agreement, for the sum of US\$ 500,000 , guaranteeing the execution of Pharaoh's minimum Exploration obligations hereunder for the first twelve months of the Exploration period. Such guaranty shall remain effective for six (6) months after the end of the said one year period except as it may be released prior to that time in accordance with the terms thereof. In the event that Pharaoh shall have elected to extend the exploration period as hereinafter provided, similar letter of guaranty covering Pharaoh minimum yearly exploration costs obligation for such extension shall be furnished to EGSMA at the time of its notice of extension.

Its specifically agreed that :-

1. The amount of guaranty will be reduced by amount equal to the over expenditure carried forward from previous exploration periods.
2. EGSMA shall issue quarterly instructions to the above mentioned Bank to release Pharaoh from its obligation under the terms of these letters of Guaranty by an amount equal the amount spend by Pharaoh.

Annex D is the form of a Charter of the Operating Company to be formed as provided for in Article VI hereof.

Annex E is the Accounting Procedures.

وتعتبر الملاحق (أ) و (ب) و (ج) و (د) و (هـ) جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ويكون لها ذات أثر وقوة نصوص هذه الاتفاقية - وفى حالة وجود اختلاف بين نصوص الملاحق والاتفاقية فإن نصوص الاتفاقية على التى تسرى .

(المادة الثالثة)

منح الحقوق والمدة

تمنح الحكومة بمقتضى بنود وشروط ونصوص هذه الاتفاقية الهيئة والفرعونية التزاماً مقدماً وراً عليهما فى المناطق الموصوفة فى الملحقين (أ) و (ب) وذلك وفقاً للنصوص والتعهدات والشروط المبينة فى هذه الاتفاقية والتي لها قوة القانون فيما قد يتعارض منها مع أى من أحكام القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ وتعديلاته .

(أ) بدءاً من الإنتاج التجارى للذهب والمعادن المصاحبة تمتلك الحكومة وتستحق على نحو ما هو منصوص عليه فيما بعد ، إتاحة تدفع نقداً خلال فترة الاستغلال بما فى ذلك أى تجديد لها ، وهذه الإتاحة غير قابلة للاسترداد وتدفع بواسطة شركة العمليات بالنيابة عن الهيئة والفرعونية .

(ب) تبدأ فترة البحث الأولى ومدتها سنة (١ سنة) اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، وتمنح "الفرعونية" علاوة على فترة البحث الأولية - ثلاثة امتدادات متلاحقة مدة كل منها سنتان (٢ سنة) ، وذلك بناء على طلب "الفرعونية" بموجب إخطار كتابى مسبق بثلاثين (٣٠) يوماً إلى الهيئة بشرط وفائها بالتزاماتها المنصوص عليها فى هذه الاتفاقية عن الفترة أو الفترات الأسبق ، وعلاوة على ذلك يجوز مد فترة البحث الأخيرة إلى مدة أقصاها ستة أشهر بناء على طلب "الفرعونية" لمعاونة الفرعونية لاستكمال اختبارات أو عمليات التقييم التى تكون قد بدأت فعلاً قبل نهاية السنة السابقة من فترات البحث ولا يجوز أن تزيد هذه المدة عن ستة أشهر وحينئذ يكون الجزء أو الأجزاء المعنية من المنطقة

Annexes A, B, C, D and E to this Agreement are hereby made part hereof, and they shall be considered as having equal force and effect with the provisions of this Agreement, provided that if the provisions of the Annexes are inconsistent with the provisions of this Agreement the provisions of this Agreement shall prevail.

ARTICLE III GRANT OF RIGHTS AND TERMS

The Government hereby grants EGSMA and Pharaoh subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement, which insofar as they are contrary to or inconsistent with any provisions of Law No. 86 of 1956 , as amended, shall have the force of law an exclusive concession in and to the Area described in Annexes " A and " B " .

- (a) Starting from the commencement of the commercial production of Gold and Associated Minerals, the Government shall own and be entitled, as hereinafter provided, to a royalty in cash throughout the duration of the Exploitation period including its renewal. Said royalty shall be unrecoverable and shall be paid by the Operating Company on behalf of Pharaoh and EGSMA.
- (b) An initial Exploration period of one (1) year shall start from the effective date. Three (3) successive extension (s) to the initial Exploration period of two (2) years each shall be granted to Pharaoh at its option upon thirty (30) days prior written notice to EGSMA and subject only to its having fulfilled its obligations hereunder for the preceding period (s). Further, the final such Exploration period may be extended at Pharaoh's election for up to six months to enable the completion of any testing or evaluation procedure or any study actually started before the end of the seventh (7) year of the Exploration period but shall not exceed this period by more than six months by which time the subject portion or portions of the Area

قد حولت إلى عقد أو عقود استغلال ، وتنتهى هذه الاتفاقية تلقائياً إذا لم تقدم دراسة جدوى تشمل التوصية باكتشاف تجارى عند نهاية السنة السابعة من فترات البحث أو فى نهاية مدة الستة أشهر الإضافية ، حسب الأحوال .

(ب) تكون فترة الاستغلال ثلاثين (٣٠) سنة من تاريخ أول اكتشاف تجارى ، ويجوز تجديد هذه الفترة لمدة متساوية إضافية مقدارها ثلاثون (٣٠) سنة بناء على طلب "الفرعونية" متضمناً مبررات تجارية معقولة وبموجب إخطار كتابى للهيئة يوجه قبل ستة (٦) أشهر من نهاية الثلاثين سنة المذكورة .

عقب الاكتشاف التجارى مباشرة يتم الاتفاق بين الهيئة و "الفرعونية" وبشرط موافقة وزير الصناعة والثروة المعدنية ، على حدود المنطقة من قطاعات البحث التى أظهرت دراسة الجدوى لمشار إليها فى الفقرة (ل) من المادة الأولى إمكانية تغطيتها بعقد أو عقود استغلال ، وذلك لتحويل هذا الجزء من تلك المنطقة تلقائياً إلى عقد أو عقود استغلال دون حاجة إلى إصدار أية أداة قانونية أخرى أو تصريح ، وتبدأ شركة العمليات أعمال الاستغلال عقب ذلك فوراً ووفقاً لقواعد تعدين الذهب السليمة والأسس الهندسية المقبولة وطبقاً لبرنامج تنفيذ الإنشاءات والجدول الزمنى الوارد فى دراسة الجدوى المشار إليه فى الفقرة (ا) من المادة الأولى ويكون برنامج الإنشاءات ووفقاً لقواعد التعدين السليمة والأسس الهندسية المقبولة . وإذا لم يتم التوصل إلى إنتاج تجارى للذهب والمعادن المصاحبة وبيعه فى شحنات منتظمة من أى منطقة أو مساحة عقد الاستغلال خلال خمس سنوات من تاريخ موافقة وزير الصناعة والثروة المعدنية المشار إليها فيما تقدم ، فإن عقد الاستغلال يعتبر منتهياً ، إلا إذا تم الاتفاق مع الهيئة على غير ذلك ، أو وفقاً لما هو منصوص عليه فى المادة الثالثة والعشرين من هذه الاتفاقية

(د) تتحمل "الفرعونية" وتدفع جميع التكاليف والمصروفات اللازمة لتنفيذ كافة العمليات وفقاً لهذه الاتفاقية ، ولا يشمل استرداد مصروفات البحث أى فوائد ولكن استرداد مصروفات الاستغلال (مع استبعاد مصروفات التشغيل) يشمل

shall have been converted into an Exploitation Lease or Leases. The Agreement shall be terminated if no feasibility study recommending a Commercial Discovery is presented by the end of the seventh (7) year of the Exploration period or the end of such additional six month period, if applicable.

(c) The Exploitation period shall be thirty (30) years from the date of the first Commercial Discovery. This period may be renewed for one (1) additional equal period at the option of Pharaoh with reasonable commercial justification and upon six (6) months written notice to EGSMa prior to the expiry of the said thirty (30) year period. Promptly following Commercial Discovery, the extent of the Area specified by Exploration Blocks in the feasibility study referred to in Article I (i) to be covered by an Exploitation lease or leases shall be mutually agreed upon by EGSMa and Pharaoh and be subject to the approval of Minister of Industry and Mineral Resources. Such portion of the Area shall then be converted automatically into an exploitation lease or leases without the issuance of any additional legal instrument or permission. Exploitation operations thereafter shall be started promptly by Operating Company and be conducted in accordance with good mining practices and accepted engineering principles and in accordance with the construction program and schedule contained in the feasibility study referred to in Article I (1) , such construction program shall also be in accordance with good mining practices and accepted engineering principles. If no commercial production and sale of Gold and Associated minerals is achieved in regular shipments from any Exploitation lease within five (5) years from the date of the approval of Minister of Industry and Mineral Resources referred to above, such Exploitation lease shall immediately be surrendered unless otherwise agreed by EGSMa or as otherwise provided under Article XXIII in this Agreement.

(d) Pharaoh shall bear and pay all costs and expenses required in carrying out any and all the operations under this Agreement. The recovery of the Exploration Costs shall not include any interest but the recovery

الفوائد على ٥٠٪ كحد أقصى من الاستثمارات التي تقوم "الفرعونية" باقتراضها من مؤسسات مالية غير تابعة لها بشرط أن تبذل الفرعونية دائماً أقصى جهدها للحصول على أفضل سعر فائدة على تلك القروض (بما لا يتجاوز ١٪ لا يبور) ، وبغض النظر عن وجود أى حكم مخالف فى هذه الاتفاقية فإن الفوائد على استثمارات الاستغلال التي تستحق قبل بدء الإنتاج التجارى ، كما هو منصوص عليه عليه ، يجب ألا تحتسب ضمن مصروفات التشغيل ، بل تحتسب ضمن مصروفات الاستغلال ، أما الفوائد على استثمارات الاستغلال التي تستحق بعد بدء الإنتاج التجارى وفقاً لما تقدم ، فتحتسب ضمن مصروفات التشغيل .

(١٠) تخضع "الفرعونية" وجميع أنشطتها فى مصر المنفذة بواسطة شركة العمليات

للقوانين والقواعد التنظيمية السارية فى (ج . م . ع .) .

وبما أن هذا الاتفاق سوف يؤدي إلى قيام نشاط تعدينى جديد فى مناطق نائية محددة بهذه الاتفاقية فإن الدخل المتولد نتيجة هذا النشاط سوف يمنح اعفاء من كل أنواع الضرائب المفروضة فى ج . م . ع . والمعمول بها وقت سريان الاتفاقية وأى ضرائب أخرى مستقبلية تحت أى مسمى غير المفروضة حالياً وذلك لمدة خمس عشرة سنة ، وتبدأ فترة الإعفاء من الضرائب ولمدة خمس عشرة سنة اعتباراً من تاريخ بدء الإنتاج التجارى للذهب والمعادن المصاحبة .

ومن المفهوم والمتفق عليه بين الفرعونية والهيئة أن شركة العمليات سوف تتقدم فى الوقت المناسب بطلب مد فترة الإعفاءات الضريبية لمدة أخرى مساوية للمدة الأولى وأن هذا الطلب سوف يلقى التأييد الكامل من الهيئة بفرض ألا يكون قد حدث فى الفترة الأولى أى مشاكل أو خلافات ضريبية بين شركة العمليات ومساهميها من جانب والحكومة من جانب آخر وبالأخذ فى الاعتبار أن شركة العمليات تخطط للقيام بأبحاث جادة ومعترف بها ومرافق عليها فى مناطق نائية جديدة يتفق جميع الأطراف عليها .

(و) تعامل مخلفات استخراج ونفايات استخلاص الذهب فى مناطق تعدين الذهب

القديمة وفى داخل المساحة التي تم تحويلها إلى عقد أو عقود استغلال معاملة

of Exploitation Capital Costs shall include interest on a maximum of 50% of the investment borrowed by Pharaoh from non-affiliated financial institutions provided that Pharaoh shall at all times use its best efforts to obtain the most favourable rate of interest on such loans, not exceeding 1% over Libor. Notwithstanding anything to the contrary under this agreement, interest on Exploitation investments accrued before the commencement of commercial production as provided above, shall not be included in Operating Costs; but shall be included in Exploitation Capital Costs. Interest on Exploitation Investments accrued after the commencement of commercial production as provided above, shall be included in Operating Costs

- (e) Pharaoh shall be subject to all laws and regulation in force with respect to all activities carried out in A. R. E. in relation to the operating company. As this Agreement shall initiate new mining activities in remote areas predetermine in this Agreement, the income generated by these activities is granted 15 years tax exemption from all taxes imposed in A.R.E. at the date of this Agreement is signed and any future taxes to be imposed under any other name different than what are used at the date this Agreement is signed. The tax exemption shall be for a period of fifteen years (15) starting from the date of commencement of Commercial Production of Gold and Associated Minerals.

It is expressly understood and agreed between Pharaoh and EGSMA that the Operating Company shall in due time file an application for extending the tax exemption period for another equal period. Such application will have the full support of EGSMA provided that no tax dispute did occur for reasons related to the Operating Company or its equity holders and provided that serious acknowledged research activities in remote areas has been programmed and agreed to by all parties concerned.

- (f) The dumps and tailings from all old gold mining operations within an Exploitation Lease shall be treated as hard rock deposits of Gold and

الصخور الصلبة الحاوية على الذهب والمعادن المصاحبة في نفس المنطقة التي أعلن عن كشف تجارى للذهب في الصخور الصلبة بها .

(المادة الرابعة)

برنامج العمل والنفقات اثناء فترة البحث

(أ) تبدأ "الفرعونية" عمليات البحث طبقاً لهذه الاتفاقية في موعد لا يتجاوز ستة (٦) أشهر من تاريخ سريان الاتفاقية ، مع الأخذ في الاعتبار أن تاريخ البدء يمكن أن يؤجل تلقائياً إلى (٦) ستة شهور من التاريخ الذي تحصل فيه "الفرعونية" على حق دخول واستلام المنطقة طبقاً لكل اللوائح السارية بما في ذلك التراخيص العسكرية اللازمة أو المطلوبة .

(ب) تسمح الهيئة للفرعونية بالحصول على استخدام كافة البيانات الجيولوجية وبيانات الاستكشاف والتعدين الموجودة في حوزة الهيئة والمتعلقة بالمناطق موضوع هذه الاتفاقية ولأغراضها .

(ج) فترة البحث الأولى مدتها سنة واحدة (١ سنة) ، يجوز لـ "الفرعونية" أن تمد هذه الفترة لثلاث (٣) فترات إضافية مدة كل منها سنتان وفقاً للمادة (٣) (ب) وذلك بناء على إخطار كتابي مسبق بثلاثين (٣٠) يوماً يرسل إلى الهيئة عن كل امتداد بشرط أن تكون "الفرعونية" قد أوفت بالحد الأدنى من التزاماتها الخاصة بمصروفات عمليات البحث عن الفترة الجارية حينئذ .

وعلى "الفرعونية" أن تنفق خمسمائة ألف (٥٠٠,٠٠٠) دولار أمريكى على الأقل على عمليات البحث والأعمال المتعلقة بها خلال الفترة الأولى البالغة سنة واحدة، وفي فترة الامتداد الأولى البالغة سنتان التي تطلب "الفرعونية" أن تقدمها فترة البحث الأولية ، تلتزم "الفرعونية" بأن تنفق كحد أدنى اثنين مليون (٢,٠٠٠,٠٠٠) دولار أمريكى ، وفي كل من فترتي الامتداد التاليتين البالغة كل منهما سنتان تلتزم "الفرعونية" بأن تنفق كحد أدنى اثنين مليون (٢,٠٠٠,٠٠٠) دولار أمريكى عن كل فترة .

Associated Minerals in the same area where commercial discovery in hard rock has been declared.

ARTICLE IV

WORK PROGRAM AND COSTS DURING EXPLORATION PERIOD

(a) Pharaoh shall commence exploration operations hereunder no later than six (6) months after the effective date, provided however, that the beginning of such period of six (6) months shall be automatically extended to such later date by which Pharaoh shall have and enjoy full access to the Areas pursuant to all applicable regulations, including necessary or appropriate military permits.

(b) EGSMA shall make available for Pharaoh's use all geological, exploration and mining data in EGSMA possession with respect to the areas.

(c) The initial Exploration period shall be one (1) year. Pharaoh may extend this Exploration period for three (3) additional period (s) of two (2) years in accordance with Article III (c), each upon a thirty (30) days prior written notice to EGSMA subject to its fulfillment of its minimum Exploration obligations for the then current period.

Pharaoh shall spend a minimum of five hundred thousand U. S. Dollars (US\$ 500,000.00) on Exploration operations and activities related thereto during the initial one (1) year Exploration period. For the first two (2) year period that Pharaoh elects to extend beyond the initial Exploration period Pharaoh shall spend a minimum of two million U. S. Dollars (US\$ 2,000,000.00) and for each of the following Two (2) year extension periods, Pharaoh shall also spend a minimum of two million U. S. Dollars (US\$ 2,000,000.00).

«إذا أنفقت "الفرعونية" أكثر من الحد الأدنى الذى تلتزم بانفاقة خلال فترة البحث الأولى البالغة سنة واحدة ، أو خلال أية فترة بحث لاحقة ، فإن الزيادة تحتسب لخفض الحد الأدنى الذى تلتزم "الفرعونية" بانفاقة خلال أية فترة بحث أو فترات بحث لاحقة حسب الأحوال .

«فى حالة تخلى "الفرعونية" عن حقوقها فى البحث بموجب هذه الاتفاقية كما هو مبين بعاليه قبل أو عند نهاية السنة الأولى لفترة البحث وتكون قد أنفقت على البحث مبلغا يقل ، جملة عن خمسمائة ألف (٥٠٠,٠٠٠) دولار أمريكى أو فى حالة ما إذا كانت "الفرعونية" قد أنفقت فى المنطقة عند نهاية السنة المذكورة مبلغا يقل عن هذا المبلغ فإنه يتعين على "الفرعونية" أن تدفع للهيئة مبلغا مساويا للفرق بين المبلغ الذى تلتزم بانفاقة وبين المبلغ الذى أنفقته فعلا على أنشطة البحث ويكون دفع هذا المبلغ عند التخلي عن المنطقة ، أو فى مدى ثلاثة أشهر من نهاية فترة البحث الأولى حسب الأحوال ، وبالمثل فإن أى جزء فى النفقات التى تنفقها "الفرعونية" عند نهاية أية فترة إضافية للأسباب التى ورد ذكرها فيما تقدم ، فيتعين على "الفرعونية" أن تدفع للهيئة مقدار هذا العجز ويحق لـ "الفرعونية" أن تسترد أيا من تلك المبالغ كتكاليف البحث بالطريقة المنصوص عليها فى المادة لسابعة فى حالة الإنتاج التجارى .

«مع عدم الأخلال بالمادة (٣) (ج) فى حالة عدم تحقق اكتشاف تجارى قبل نهاية السنة السابعة أو فى حالة ما إذا قامت "الفرعونية" بالتخلي عن حقوقها فى البحث فى ظل هذه الاتفاقية قبل هذا التاريخ فلا تتحمل الهيئة أيا من التكاليف سالفة الذكر التى تكون "الفرعونية" قد أنفقتها .

(د) قبل بداية كل سنة مالية بأربعة (٤) أشهر على الأقل أو فى المواعيد الأخرى التى يتم الاتفاق عليها بين الهيئة و "الفرعونية" تقوم "الفرعونية" بإعداد برنامج عمل وميزانية لأعمال البحث فى المناطق التى تخضع لعمليات البحث التى تقترح "الفرعونية" القيام بها خلال السنة التالية ، وبعد برنامج العمل

Should Pharaoh spend more than the minimum amount required to be expended during the initial one (1) year Exploration period or during any period thereafter, the excess shall be credited to the minimum amount of money required to be expended by Pharaoh during any succeeding Exploration period or periods, as the case may be.

In case Pharaoh surrenders its total Exploration obligations in this Agreement as set forth above before or at the end of the first year of the Exploration period, having incurred less than the total sum of five hundred thousand U.S. dollars (US\$ 500,000.00) on Exploration or in the event at the end of the said year, Pharaoh has incurred less than the said sum, an amount equal to the difference between the said amounts and the amounts actually spent, respectively on Exploration activities shall directly be paid by Pharaoh to EGSMA at the time of surrendering or within three (3) months from the end of the initial Exploration period, as the case may be. Any expenditure deficiency by Pharaoh at the end of any additional period for the reasons above noted shall similarly result in payments by Pharaoh to EGSMA of such deficiency. In the event of commercial production Pharaoh shall be entitled to recover any such payments as Exploration costs in the manner provided for under Article VII.

Without prejudice to Article III (c) in case no Commercial Discovery is established by the end of the seventh (7) year, or in case Pharaoh surrenders its exploration obligations under the Agreement prior to such time, EGSMA shall not bear any of the aforesaid costs spent by Pharaoh.

- (d) At least four (4) months prior to the beginning of each Financial year, or at such other times as may be mutually agreed to by EGSMA and Pharaoh, Pharaoh shall prepare an Exploration Work Program and Budget for the Areas setting forth the Exploration Operations which

وميزانية أعمال البحث طبقاً لأساليب وطرق التعدين الجيدة ويجب أن تتفق الميزانية مع الحد الأدنى للالتزامات "الفرعونية" في تكاليف البحث .

ويتم مراجعة برنامج العمل والميزانية الخاصة بأعمال البحث بواسطة لجنة مشتركة ، تشكلها الهيئة و"الفرعونية" يتم تشكيلها بعد تاريخ بدء سريان الاتفاقية ، وتتكون هذه اللجنة التي يشار إليها فيما يلي بعبارة (لجنة البحث الاستشارية) من ستة (٦) أعضاء ثلاثة (٣) منهم تعينهم الهيئة وثلاثة (٣) تعينهم "الفرعونية" وتختار الهيئة رئيس لجنة البحث الاستشارية من بين الأعضاء الذين عينتهم ، وتقوم لجنة البحث الاستشارية بفحص برنامج العمل والميزانية المقترحة وتقدم الرأي الذي تراه مناسباً بشأنه ، وبعد الانتهاء من الفحص بمعرفة لجنة البحث الاستشارية تقوم "الفرعونية" بإجراء التعديلات المناسبة والتي تتمشى مع رأي لجنة البحث الاستشارية ، ومن المتفق عليه أيضاً :

١ - لا يجوز لـ "الفرعونية" أن تغير أو تعدل بصورة جوهرية برنامج العمل والميزانية المذكورين، أو أن تخفض النفقات المعتمدة في الميزانية بدون موافقة الهيئة .

٢ - في حالة الظروف الطارئة التي تنطوي على خطر فقدان الأرواح أو الممتلكات فإنه "الفرعونية" أن تنفق المبالغ الإضافية غير المدرجة في الميزانية التي قد تكون لازمة لتخفيف وطأة مثل هذا الخطر وتعتبر هذه التكاليف من كافة الوجوه ضمن مصروفات البحث ويجرى استردادها وفقاً لنصوص المادة السابعة من هذه الاتفاقية .

(هـ) توفر "الفرعونية" جميع الاعتمادات والمبالغ النقدية اللازمة لكافة المواد والمعدات والتوريدات وإدارة العاملين والعمليات وفقاً لبرنامج وميزانية عمليات البحث ولا تكون الهيئة مسنولة عن تحمل أو إعادة دفع أي من التكاليف سالفه الذكر.

Pharaoh proposes to carry out during the ensuing year. The Exploration work program and budget shall be proposed in accordance with good mining practices and techniques and the Budget shall be consistent with Pharaoh minimum exploration expenditure obligation.

The Exploration Work Program and Budget shall be reviewed by a joint committee to be established by EGSMA and Pharaoh after the effective date of this Agreement. This Committee, hereinafter referred to as the " Exploration Advisory Committee " , shall consist of six (6) members, three (3) of whom shall be appointed by EGSMA and three (3) by Pharaoh. The Chairman of the Exploration Advisory Committee shall be designated by EGSMA from among the members appointed by it. The Exploration Advisory Committee shall review and give such advice as it deems appropriate with respect to the proposed Work Program and Budget. Following review by the Exploration Advisory Committee, Pharaoh shall make such revisions as Pharaoh deems appropriate and it is further agreed that :-

1. Pharaoh shall not substantially revise or modify the said Work Program and Budget nor reduce the approved budgeted costs without informing EGSMA.
 2. In the event of emergencies involving danger or loss of lives or property, Pharaoh expend such additional unbudgeted amounts as may be required to alleviate such danger. Such cost shall be considered in all respects as Exploration cost and shall be recovered pursuant to the provisions of Article VII hereof.
- (e) Pharaoh shall advance all necessary funds and cash for all materials, equipment, supplies, personnel, administration and operations pursuant to the Exploration Work Program and Budget and EGSMA shall not be responsible for or bear or repay any of the aforesaid costs.

(و) قبل تأسيس شركة العمليات تكون "الفرعونية" مسؤولة عن إعداد وتنفيذ برنامج العمل الخاص بالبحث والذي يجب تنفيذه بكفاءة عالية وبما يتمشى مع الأصول السليمة المرعية فى الصناعة .

وبإستثناء ما يلزم إعداده من معالجة للبيانات ومن دراسات معملية ودراسات هندسية متخصصة، ودراسات التطوير متعلقة بها والتي يجرى إعدادها فى مراكز متخصصة خارج ج. م. ع فإن كل الدراسات الجيولوجية والجيوفيزيائية والتحليل وكذا أى دراسات أخرى تتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية يتعين إجراؤها فى ج. م. ع. إذا وجدت فيها إمكانيات مناسبة لذلك .

وتعود "الفرعونية" بإدارة عمليات البحث فى ج. م. ع. إلى مديرها العام ونائبه من لفنيين الألفاء وتخطر الحكومة والهيئة باسميهما فور تعيينهما ، وتزود "الفرعونية" لدير العام ونائبه عند غيابه بصلاحيات كافية تمكنهما من أن يقوما فوراً بتنفيذ وتطبيق كافة التعليمات القانونية التى تصدر إليهما كتابة من الحكومة أو ممثلها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية . تطبق على "الفرعونية" كل اللوائح القانونية التى صدرت أو تصدر والقابلة لتطبيق فى ظل هذه الاتفاقية ولا تتعارض معها .

(ز) تاندم "الفرعونية" للهيئة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً التالية لنهاية كل نصف سنة وبمى بيان، بِنشاط البحث يوضح التكاليف التى أنفقتها "الفرعونية" خلال النصف سنة ا ، وتضئ "الفرعونية" سجلاتها وكل المستندات المؤيدة لذلك تحت تصرف الهيئة فصها فى أى وقت أثناء ساعات العمل العادية وذلك لمدة ثلاثة (٣) أشهر من تاريخ تلام الهيئة لكل بيان .

وتقو الهيئة خلال الثلاثة (٣) أشهر من تاريخ استلام هذا البيان بإخطار فرعونية" كتابة إذا أعتبرت :

(f) Before the Operating Company comes into existence, Pharaoh shall be responsible for the preparation, and implementation and of the Exploration Work Program which shall be implemented in a workmanlike manner and in accordance with good industry practices.

Except as is appropriate for the processing of data, laboratories, specialised engineering and development studies thereon, to be made in specialised centres outside the A. R. E., all geological and geophysical studies and analyses as well as any other studies related to the implementation of this Agreement, shall be made in the A.R.E. if suitable facilities are available in the A. R. E. Pharaoh shall entrust the management of Exploration operations in the A. R. E. to its technically competent General Manager and Deputy General Manager. The names of such Manager and Deputy General Manager shall, upon appointment, be forthwith notified to the Government and to EGSMA. The General Manager and, in his absence, the Deputy General Manager, shall be entrusted by Pharaoh with sufficient powers to carry out immediately all lawful written directions given to them by the Government or its representative under the terms of this Agreement. All lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement shall apply to Pharaoh.

(g) Pharaoh shall supply EGSMA, within thirty (30) days from the end of each calender half-year, with a Statement of Exploration Activity, showing costs incurred by Pharaoh during such half-year. Pharaoh's records and necessary supporting documents shall be available for inspection by EGSMA at any time during the regular working hours for three (3) months from the date of receiving each statement. Within the three (3) months from the date of receiving such statement, EGSMA shall advise Pharaoh in writing, if it considers eg:-

(i) that the records of costs are not correct; or

٢ - أو أن تكاليف السلع أو الخدمات الموردة لا تتماشى مع أسعار السوق العالمية للسلع أو الخدمات المماثلة فى الجودة وشروط التوريد السائدة وقت توريد هذا السلع أو الخدمات على أن يراعى أن المشتريات التى يتم الحصول عليها والخدمات التى تؤدى داخل ج.م.ع. تخضع لأحكام المادة (٢٦) .

٣ - أو أن فى حالة المواد التى وردتها "الفرعونية" لا تتناسب مع الأسعار السائدة .

٤ - أو أن التكاليف التى أنفقت ليست ضرورية للعمليات ، وعلى الفرعونية أن تتشاور مع الهيئة فى شأن المشاكل التى تثار فى هذا الصدد وعلى الطرفين أن يحاولا الوصول إلى تسوية مرضية لكليهما ، وإذا لم تقم بإخطار الفرعونية فى مدى الثلاثة (٣) أشهر المنصوص عليها فى هذه الفقرة باعتراضها على أى بيان فإن هذا البيان يعتبر معتمدا . وإذا أخطرت الهيئة الفرعونية باعتراضها خلال مدة الثلاث (٣) أشهر على أى بيان ، فعلى "الفرعونية" أن تتشاور مع الهيئة فى شأن المشكلة التى تثار فى هذا الصدد، وعلى الطرفين أن يحاولا الوصول إلى تسوية نهائية لها .

(ح) تقدم "الفرعونية" كل التمويل والمبالغ اللازمة لعملياتها فى ج.م.ع. بمقتضى هذه الاتفاقية بعملات من الخارج قابلة للتحويل الحر ، ويحق لـ "الفرعونية" شراء العملة المصرية عندما تدعو الحاجه لذلك بسعر الصرف السارى المعلن وقت الشراء .

(المادة الخامسة)

التخليات الاجبارية والاختيارية

(أ) التخليات الإجبارية :

عند نهاية السنة الثالثة من بدء سريان هذه الاتفاقية تتخلى "الفرعونية" للحكومة عن مساحة مجموعها خمسة وعشرون (٢٥) فى المائة من منطقة البحث الأصلية والتى لم يتم تحويلها فى ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود استغلال .

- (ii) that the costs of goods supplied or services rendered are not in line with the international market prices for goods or services of similar quality supplied and rendered on similar terms prevailing at the time such goods or services were supplied and rendered, provided however, that purchases made and services performed within the A. R. E. shall be subject to Article XXIV ; or
- (iii) that the condition of the materials furnished by Pharaoh do not tally with their prices; or
- (iv) that the costs incurred are not reasonably required for operations.

Pharaoh shall confer with EGSMA in connection with the problems thus presented, and parties shall attempt to reach a settlement which is mutually satisfactory. If within the time limit of the three (3) months period provided for in this paragraph, EGSMA has not advised Pharaoh of its objection to any statement, such statement shall be considered as approved.

If within the time limit of three (3) months, EGSMA has advised Pharaoh of its objection to any statement, then Pharaoh shall confer with EGSMA in connection with the problem thus presented, and the parties shall attempt to reach a final settlement thereto.

- (h) Pharaoh shall supply all Funds and cash necessary for its Operations in the A. R. E. under this Agreement in freely convertible currency from abroad. Pharaoh shall have the right to buy Egyptian currency whenever required at the applicable A. R. E. rate of exchange declared at the time of buying.

ARTICLE V

MANDATORY AND VOLUNTARY RELINQUISHMENTS

- (a) MANDATORY RELINQUISHMENTS :

At the end of the third year after the effective date hereof, Pharaoh shall relinquish to the Government a total of twenty five percent (25%) of exploration areas not then converted to an exploitation lease or leases.

وعند نهاية السنة الخامسة من بدء سريان هذه الاتفاقية تتخلى "الفرعونية" للحكومية
عمر خمسة وعشرين (٢٥) في المائة أخرى من مساحة منطقة البحث الباقية والتي لم يتم
تحويلها حتى ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود استغلال .

وعند نهاية فترة البحث بكاملها تتخلى "الفرعونية" عن الباقي من المنطقة الأصلية
التي يتم تحويلها في ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود استغلال .

(ب) التخليات الاختيارية :

يجوز لـ "الفرعونية" أن تتخلى بمحض اختيارها في أي وقت عن كل أو أي جزء من
معدانة البحث الأصلية في صورة قطاعات بحث بشرط أن تكون قد أوفت في تاريخ هذا
التسلي الاختياري بالتزاماتها المالية لمصروفات البحث عن هذه الفترة بموجب أحكام
الفقرة (ب) من المادة الرابعة من هذه الاتفاقية .

وأي مناطق يتم التخلي عنها بموجب هذا النص تخصم من حساب التخلي الاجباري
المنصوص عليها في الفقرة (أ) السابقة .

(ج) التخليات بعد الاكتشاف التجاري :

بعد الاكتشاف التجاري تتفق الهيئة و"الفرعونية" بخصوص أي مساحة يراد التخلي
عنها وذلك باستثناء التخليات المنصوص عليها أعلاه التي تتم عند نهاية جميع فترات
البحث .

(المادة السادسة)

العمليات بعد الاكتشاف التجاري

(أ) فور الاكتشاف التجاري تؤسس الهيئة و "الفرعونية" في (ج . م . ع .) شركة
للقيام بالعمليات (ويشار إليها فيما يلي شركة العمليات) والتي تكون شركة قطاع

At the end of the fifth year after the effective date hereof, Pharaoh shall relinquish an additional twenty five percent (25%) in exploration block of the remaining areas not then converted to an Exploitation lease or leases.

At the end of the total Exploration periods, Pharaoh shall relinquish the remainder of the original areas not converted to an Exploitation lease or leases.

(b) VOLUNTARY RELINQUISHMENTS :

Pharaoh may, voluntarily, during any period relinquish all or any part of the Areas in Exploration blocks provided that at the time of such voluntary relinquishment, its financial obligations for Exploration costs under Article IV paragraph (b) have been satisfactorily fulfilled.

Any relinquishments hereunder shall be credited toward the mandatory provisions of the above paragraph (a) .

(c) RELINQUISHMENTS AFTER COMMERCIAL DISCOVERY :

Following commercial discovery, EGSMA and Pharaoh shall mutually agree upon any area to be relinquished thereafter, except for the relinquishment provided for above at the end of the total Exploration periods.

ARTICLE VI

OPERATION AFTER COMMERCIAL DISCOVERY

(a) Promptly following commercial discovery, EGSMA and Pharaoh shall form in the A. R.E. an Operating company (hereinafter referred to as " Operating Company ") , which shall be a private sector

خاص ، وتخضع للقوانين واللوائح السارية في ج. م. ع. إلى الحدود التي لا تتعارض فيها هذه القوانين واللوائح مع نصوص هذه الاتفاقية أو مع عقد تأسيس شركة العمليات والتي يتم الاتفاق على تسميتها بعد إعلان الاكتشاف التجاري فيما بين الهيئة و "الفرعونية" ويعتمد وزير الصناعة والثروة المعدنية الاسم المقترح ، وتكون أسهم رأس مال الشركة القائمة بالعمليات مملوكة للهيئة و "الفرعونية" بالتساوي .

على أي حال فإن شركة العمليات تعفى لأغراض هذه الاتفاقية من تطبيق القوانين واللوائح الآتية بتعديلاتها الحالية أو المستقبلية وما يحل محلها من قوانين ولوائح :

- * القانون رقم ٣٨ لسنة ١٩٩٤ بشأن تنظيم التعامل بالنقد الأجنبي .
- * القانون رقم ٤٨ لسنة ١٩٧٨ بشأن نظام العاملين بالقطاع العام .
- * القانون رقم ١٥٩ لسنة ١٩٨١ بشأن بعض الأحكام الخاصة بالشركات المساهمة وشركات الوصية بالأسهم والشركات ذات المسؤولية المحدودة .
- * القانون رقم ٩٧ لسنة ١٩٨٣ بشأن هيئات القطاع العام وشركاته .
- * القانون رقم ٢٣ لسنة ١٩٨٩ بشأن قانون استثمار رأس المال العربي والأجنبي .
- * القانون رقم ٢٠٣ لسنة ١٩٩١ بشأن شركات قطاع الأعمال العام .
- * القانون رقم ٩٥ لسنة ١٩٩٢ بشأن سوق المال .

اب) عقد تأسيس شركة العمليات مرفق بهذه الاتفاقية في الملحق (د) ، ويصبح عقد التأسيس نافذاً خلال ستين يوماً من تاريخ الاكتشاف التجاري ، وتصبح شركة العمليات قائمة تلقائياً دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى .

اج) يعد مدير عام شركة العمليات برنامجاً لتنمية وميزانية الجزء المتبقى من السنة التي تحقق فيها الاكتشاف التجاري ، وذلك بعد تسعين (٩٠) يوماً من قيام شركة العمليات طبقاً للفقرة (ب) أعلاه وفي موعد لا يتجاوز أربعة (٤) أشهر قبل نهاية السنة المالية الجارية (أو في أي تاريخ آخر يتفق عليه) وأربعة (٤) أشهر قبل بداية كل سنة مالية تالية بعد ذلك (أو في أي تاريخ آخر يتفق عليه)

company subject to the laws and regulations in force in the A. R. E. to the extent that such laws and regulations are not in consistent with the provisions of this Agreement or the Charter of the Operating Company. The name of the company shall be mutually agreed upon between EGSMA and Pharaoh promptly following Commercial Discovery, and shall be subject to the approval of Minister for Industry and Mineral Resources. The capital stock of the Operating Company shall be owned equally by EGSMA and by Pharaoh.

However, the Operating Company shall, for the purpose of this Agreement, be exempted from the following laws and regulations as now or hereafter amended or substituted :-

- Law No. 38 of 1994 organising dealings in foreign currencies.
- Law No. 48 of 1978 on the staff Regulations of Public companies.
- Law No. 159 of 1981, concerning certain provisions on joint stock companies, and limited liability companies.
- Law No. 97 of 1983 on Public Sector companies.
- Law No. 95 of 1992 Capital Market Law.
- Law No. 203 of 1991 Public Enterprise Law.
- Law No. 230 of 1989 Investment Law.

(b) The charter of the Operating Company is hereto attached as Annex "D". Within sixty (60) days after the date of Commercial Discovery, the Charter shall take effect and the Operating Company shall automatically come into existence, without any further procedures.

(c) Ninety (90) days after the date that the Operating Company comes into existence in accordance with paragraph (b) above, the General Manager of the Operating Company shall prepare a development Work Program and Budget for the remainder of the year in which the Commercial Discovery is made, and not later than four (4) months before the end of the current financial year (or such other date as may be agreed upon), and four (4) months preceding the

يعد المدير العام برنامجا للإنتاج السنوى وبرنامجا للعمل وللميزانية المطلوبة للسنة التالية .

يقدم برنامجا للإنتاج السنوى وبرنامجا للعمل وللميزانية لمجلس إدارة شركة العمليات للموافقة عليها .

(د) تقوم الشركة القائمة بالعمليات فى موعد لا يتجاوز اليوم العشرين (٢٠) من كل شهر بتقديم تقرير كتابى إلى "الفرعونية" بمجموع احتياجاتها النقدية لتغطية نفقات البحث فى النصف الأول من الشهر والنصف الثانى من الشهر التالى له مقدره بالدولارات الأمريكية ، على أن تأخذ فى اعتبارها الميزانية المعتمدة ، وأن تدخل فى حساب هذا التقرير النقدية التى يتوقع بقاؤها لديها فى نهاية الشهر .

وتدفع المبالغ الخاصة بالفترة المحددة من كل شهر إلى البنك المراسل المذكور فى الفقرة (هـ) أدناه ، وذلك فى اليوم الأول واليوم الخامس عشر من كل شهر أو اليوم التالى لهذين اليومين ، إذا كان اليوم المحدد للدفع من أيام العطلات الرسمية للبنوك .

(هـ) يصرح لشركة العمليات بأن تحتفظ تحت تصرفها فى الخارج فى حساب مفتوح لدى بنك مراسل للبنك الأهلى المصرى بالقاهرة بالمبالغ التى تقدمها « الفرعونية » بالنقد الأجنبى أو المبالغ المتحصلة بواسطة شركة العمليات نتيجة نشاطها ، ويكون السحب من هذا الحساب لدفع أثمان السلع والخدمات التى يتم الحصول عليها من الخارج ولتحويل المبالغ اللازمة إلى بنك محلى فى ج.م.ع. لمواجهة نفقات شركة العمليات بالجنية المصرى بشأن أنشطته المنصوص عليها فى هذه الاتفاقية .

commencement of each succeeding financial year thereafter (or such other date as may be agreed upon) , the General Manager shall prepare an annual Production Schedule, Work Program and Budget for the succeeding Financial Year. The Production Schedule Work Program and Budget shall be submitted to the Board of Directors for approval .

- (d) Not later than the twentieth (20th) day of each month, the Operating Company shall furnish to Pharaoh a written estimate of its total requirements for expenditure for the first half and the second half of the succeeding month expressed in U. S. Dollars having regard to the approved Budget. Such estimate shall take into consideration any cash expected to be on hand at month end.

Payment for the appropriate period of such month shall be made to the correspondent Bank designated in paragraph (e) below on the first (1st) day and fifteenth (15th) day respectively, or the next following business day, if such day is not a business day.

- (e) Operating Company is authorised to keep at its own disposal abroad in an account opened with a correspondent bank of the National Bank of Egypt, Cairo, the foreign funds advanced by Pharaoh or received as a result of Operating Company's activities. Withdrawals from the said account shall be used for payment for goods and services acquired abroad, for transferring to a local bank in the A.R.E. the required amount to meet expenditures in Egyptian Pounds, for Operating Company in connection with its activities under this Agreement, to make payment of the royalty to the Government, to reimburse Pharaoh for the recovery of costs, and distribution of net proceeds to EGSMA and Pharaoh.

أى خلال الستين (٦٠) يوماً التالية لنهاية كل سنة مالية تقدم شركة العمليات إلى « لطات رقابة النقد المختصة فى ج. م. ع. بياناً مصدقاً عليه من مكتب مراجعة حسابات معترف به يبين المبالغ المقيدة فى الجانب الدائن لذلك الحساب والمبالغ المنصرفة منه وأرصيد المتبقى فى نهاية السنة المالية .

ويحق لـ « الفرعونية » دائماً ودون أى قيود حكومية أو حدود أو ضرائب أو رسوم من أى نوع من الجهات الحكومية (فيما عدا الرسوم التى تفرض مقابل خدمات فعلية) أن تحول إلى الدولارات الأمريكية أو إلى أى عملة أجنبية أخرى قابلة للتحويل الحراى مبالغ لـ « الفرعونية » سواء أكانت تمثل حصتها فى صافى الإيرادات أو مقابل استرداد التكاليف طبقاً لهذه الاتفاقية .

(و) يقر الأطراف ويوافقون على أن مجلس إدارة شركة العمليات له الحق والمسئولية الكاملة عن اتخاذ القرارات والبت فى جميع الأمور المرتبطة بأنشطة شركة العمليات وفقاً لهذه الاتفاقية وطبقاً لأحكام عقد تأسيس شركة العمليات ، ويقر الأطراف كذلك بأن الوقت له أهمية جوهرية بخصوص الأمور التى تتطلب قيام مجلس إدارة شركة العمليات باتخاذ قرارات - لذلك توافق الهيئة و « الفرعونية » على حث مديرتها للعمل بهمة فيما يتعلق بكل الأمور التى قد تحال اليه وأن يبذلوا قصارى جهدهم للتوصل إلى القرارات الملائمة على وجه السرعة .

(ز) تكون السياسة العامة لمجلس إدارة شركة العمليات وبزبدها فى ذلك الهيئة و « الفرعونية » أن تدار شئون شركة العمليات طبقاً لأصول التعدين السليمة وبهدف تحقيق أعلى فائدة لأصحاب رؤوس أموال الشركة .

Within sixty (60) days after the end of each Financial Year, the Operating Company shall submit to the appropriate exchange control authorities in the A. R. E. a statement, duly certified by recognised auditor's, showing the funds credited to that account, the disbursements made out of that account, and the balance outstanding at the end of the Financial Year.

Pharaoh shall at all times and without any Government restriction, limitation, tax or duty (other than duty for actual services rendered), be free to transfer in U. S. dollars or other freely convertible foreign currency any cash of Pharaoh representing its share of net proceeds on the recovery of its costs hereunder.

- (f) The parties acknowledge and agree that the Board of Directors of the Operating Company shall have full rights and responsibilities to decide and determine all matters relating to activities of Operating Company hereunder, in accordance with the provisions of the Charter of the Operating Company. The parties further acknowledge and agree that with respect to the subject matters which require action to be taken by the Board of Directors and of the Operating Company, time will be of the essence. Accordingly, EGSM A and Pharaoh agree to cause their respective Directors to act diligently on all such matters which may be referred to them and to use their best efforts to reach prompt decisions.
- (g) It shall be the general policy of the Board of Directors of the Operating Company, supported by Pharaoh and EGSM A, to manage the affairs of the Operating Company consistent with good mining practices and to the best interests of the owners of the Operating Company.

(المادة السابعة)

استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج

(أ) تلتزم شركة العمليات فى موعد لا يقل عن تسعين (٩٠) يوماً قبل بدء كل ربع من كل سنة مالية تالية لبدء الإنتاج التجارى بأن تعد وتقدم كتابة لـ « الفرعونية » والهيئة تقديراً يحدد كمية الذهب والمعادن المصاحبة التى تقدر شركة العمليات إمكان إنتاجها وتخزينها ونقلها خلال هذه الفترة وطبقاً لأصول صناعة التعدين .

تلتزم شركة العمليات ببذل جهدها لإنتاج الكمية المقدرة خلال كل نصف سنة .

وتقوم شركة العمليات بحفظ الذهب المنتج فى خزائن خاصة طبقاً لتعليمات الحكومة لشركة العمليات بغرض أداء الإتاوة وأى أغراض أخرى فى هذه الاتفاقية .

(ب) الإتاوة المستحقة للحكومة طبقاً للفقرة (أ) من المادة الثالثة غير قابلة للاسترداد وتدفعها شركة العمليات نقداً فى البنك الذى تعينه الهيئة خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد نهاية كل نصف سنة تقويمى أو فى أى موعد قبله يتفق عليه الطرفان ، بما يعادل ثلاثة فى المائة (٣٪) من إجمالى إيراد المبيعات فى نصف السنة المشار إليه .

ومن المعترف به والمتفق عليه صراحة أن تلك الإتاوة يجب فى جميع الأحوال دفعها بالكامل كل نصف سنة من كل سنة مالية ، ويكون لها الأولوية والتفضيل على أية تكاليف أو مصروفات أو نفقات أو مدفوعات .

(ج) يحق للفرعونية استرداد التكاليف والمصروفات التالية من باقى إيراد المبيعات (بعد استبعاد الإتاوة) مع مراعاة نصوص أحكام المراجعة المحاسبية طبقاً لهذا الاتفاقية :

ARTICLE VII

RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES AND PRODUCTION SHARING

(a) The Operating Company shall prepare (not less than ninety (90) days prior to the beginning of each quarter of each financial year following commencement of commercial production) and furnish in writing to Pharaoh and EGSMA a forecast setting out the total quantity of the Gold and Associated Minerals, that Operating Company estimates can be produced, saved and transported hereunder, during such calender half in accordance with good mining practices. Operating Company shall endeavour to produce each calendar half the forecast quantity. The gold produced shall be palced in storage facilities, according to government regulations by the Operating Company for the purpose of Royalty and other purposes under the agreement.

(b) The royalty due to the Government under Article III 1. shall not be recoverable and shall be paid in cash by Operating Company to a bank designated by EGSMA within thirty (30) days after the end of each calender half, or at such earlier time as may be agreed upon, in an amount equal to three percent (3%) of Sale Revenue during such calender half.

It is expressly agreed and acknowledged that such royalty shall in all events be paid in full in respect of each calendar half of each Financial Year and shall have priority and preference over any costs, expenses, expenditures or payments.

(c) Out of the remaining Sales Revenue (excluding the royalty) and subject to the auditing provisions under this Agreement, Pharaoh shall be entitled to recover the following costs and expenses :

- (١) جميع مصروفات التشغيل الجارية التى تراكمت بعد بدء الإنتاج التجارى .
- (٢) $\frac{1}{3}$ و ٣٣٪ من مصروفات البحث ، بما فى ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجارى سنويا .
- (٣) $\frac{1}{3}$ و ٣٣٪ من مصروفات الاستغلال بما فى ذلك ما تراكم منها قبل بدء الإنتاج التجارى سنويا .
- (د) لتحديد تصنيف كافة التكاليف والمصروفات والنفقات لاستردادها تطبيقاً للأسس التالية :
- (١) "تكاليف البحث" تعنى جميع التكاليف والمصروفات والنفقات التى استحققت ودفعت فى أعمال البحث .
- (٢) " التكاليف الاستثمارية للاستغلال " تعنى جميع التكاليف والمصروفات والنفقات التى دفعت وتراكمت فى أعمال الاستغلال باستثناء مصروفات التشغيل .
- (٣) " مصروفات التشغيل الجارية " تعنى جميع التكاليف والمصروفات والنفقات التى تراكمت ودفعت بهدف تحقيق العائد وتكون (١) قد أنفقت بعد بدء الإنتاج التجارى، (٢) لم تنفق للحصول على أصول قابلة للاستهلاك طبقاً للنظم المحاسبية المعمول بها عامة فى صناعة التعدين .
- (هـ) فى حالة زيادة التكاليف والمصروفات والنفقات التى تسترد طبقاً للفقرة (ج) (١) و (٢) و (٣) السابقة فى أى سنة مالية على إجمالى إيراد المبيعات عن تلك السنة المالية (فيما عدا ما يدفع مقابل الإتاوة عن تلك السنة المالية) . فإن الزيادة ترحل لاستردادها فى السنة أو السنوات المالية التالية إلى أن يتم استردادها بالكامل ، إلا أنه لا يجوز الاسترداد بأى حال من الأحوال بعد انقضاء أجل الاتفاقية .

1. all current operating expenses incurred and paid after initial commercial production.
 2. exploration costs, including those accumulated prior to the commencement of commercial production at the rate of 33 1/3 % per annum.
 3. exploitation capital costs, including those accumulated prior to the commencement of commercial production at the rate of 33 1/3% per annum.
- (d) For the purpose of determining the classification of all costs, and expenditures for their recovery, the following terms shall apply:
1. " Exploration Costs " shall mean all costs and expenditures incurred and paid for exploration.
 2. " Exploitation Capital Costs " shall mean all costs and expenditures incurred and paid for exploitation with the exception of Operating expenses.
 3. " Current Operating Costs " shall mean all costs and expenses incurred and paid for revenue generating every year which are :
 - (i) made after commercial production commences.
 - (ii) not paid for the acquisition of depreciable assets, as determined in accordance with generally accepted accounting procedures in the mining industry.
- (e) To the extent that in any Financial Year, costs and expenditures recoverable pursuant to paragraph 3. (a) , (b) and (c) preceding, exceed the Sales Revenue for that Financial Year (excluding the royalty made in respect of that Financial Year) , the excess shall be carried forward for recovery in the next succeeding Financial Year or Years until fully recovered, but in on case after the termination of the Agreement.

(و) بعد خصم الإتاوة واسترداد التكاليف والمصروفات طبقاً للفقرة (ب) و (ج) و (د) و (هـ) من هذه المادة السابعة ، فإن أى مبالغ متبقية من إيراد المبيعات تكون هى الإيراد الصافى والذى يتم توزيعه على النحو التالى :

(١) ٥٠ ٪ من الإيراد الصافى لكل من الهيئة والفرعونية .

(٢) بالنسبة لكل من السنة الأولى والثانية التى يتحقق فيها إيراد صافى عن السنة بأكملها ، تستحق الفرعونية حافزا نسبته ١٠ ٪ (عشرة فى المائة) من الإيراد الصافى .

تستحق الفرعونية حافزا عن السنتين التاليتين التى يتحقق فيهما إيراد صافى عن السنة بأكملها ، بنسبة ٥ ٪ (خمسة فى المائة) من الإيراد الصافى .

(ز) من المتفق عليه صراحة أن حصة الفرعونية من استرداد التكاليف وكذلك حصتها طبقاً للمادة السابعة تكون قابلة للتحويل خارج ج.م.ع. وفقاً للنظم السارية فى ج.م.ع. فى هذا الشأن .

وبالرغم مما سبق فإن للحكومة الحق أن تشتري كميات من الذهب المنتج من المناطق المشار إليها فى الاتفاقية بالسعر وبالشروط السائدة وقت الشراء طبقاً للمادة العاشرة من هذه الاتفاقية .

ومن المفهوم والمتفق عليه أن دفع قيمة مشتريات الحكومة من الذهب المنتج يكون بمحلات حرة قابلة للتحويل وسعر السوق السائد وقت الدفع .

(f) After the deduction of royalty payments and the recovery of costs and expenditure as provided in paragraphs (b) (c) (d) and (e) of this Article VII, any remainder of Sales Revenue shall constitute net proceeds and shall be shared between EGSMA and Pharaoh as follows :

- (1) fifty percent (50%) of Net Proceed shall be paid to EGSMA and fifty percent (50%) of Net Proceed shall be paid to Pharaoh,
- (2) For the first year and second years in which there are Net Proceeds for the entire year a ten percent (10%) of Net Proceed shall be paid to Pharaoh as incentive.
- (3) For each of the next two years in which there are Net Proceeds for the entire year, five percent (5%) of Net Proceed shall be paid to Pharaoh.

(g) It is expressly agreed that Pharaoh's cost recovery under Article VII and also share under Article VII shall be transferable out of the A.R.É., such transfers being accomplished in accordance with the procedures in force in the A. R. E.

Notwithstanding the foregoing, the Government shall be entitled to buy such quantities of products produced from the Areas hereunder at prevailing market terms and conditions, subject to Article X. It is understood and agreed upon, that the payment for the amount purchased shall be made in freely convertible currency, and at prevailing market price.

(المادة الثامنة)

ملكية الأصول

(أ) تصبح الهيئة المالكة لكل الأصول المتعلقة بالعمليات التى تقوم بها « الفرعونية » وشركة العمليات وفقا لما يلى :

١ - تصبح الأراضى مملوكة للهيئة فور شرائها .

٢ - تنقل الأصول الثابتة والمنقولة من « الفرعونية » إلى الهيئة بالتدرج عندما يقدر ماتسترد « الفرعونية » تكاليفها طبقا لما ورد بالمادة السابعة من هذه الاتفاقية ، ومن المعلوم أن ملكية كل الأصول التى تم الحصول عليها ضمن مصاريف الاستغلال ، وتراكت قبل بدء الإنتاج التجارى سوف يتم نقل ملكيتها بالكامل عندما يتم استرجاع تكاليفها بالكامل طبقا للمادة السابعة من هذه الاتفاقية .

وبالمثل فإن ملكية الأصول الثابتة والمنقولة التى تمثل إضافات رأسمالية اكتسبت بتطبيق مصروفات الاستغلال التى أنفقت بعد بدء الإنتاج التجارى تنتقل إلى الهيئة عند استرداد تكاليفها بالكامل أيضا .

وتعفى « الفرعونية » من كافة رسوم الجمارك وضريبة الإنتاج والدمغات وضريبة المبيعات عند نقل هذه الملكية .

(ب) أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية ومدة تجديدها يكون للهيئة و « الفرعونية » وشركة العمليات الحق المطلق فى استعمال كل هذه الأصول الثابتة والمنقولة لأغراض العمليات موضوع هذه الاتفاقية فى :

* المناطق .

* أى مناطق أخرى توافق « الهيئة » و « الفرعونية » عليها .

ويتم عمل التسوية المحاسبية المناسبة لذلك ، ويجب على كل من « الهيئة »

و « الفرعونية » عدم التصرف فى هذه الأصول إلا باتفاقهم معا .

ARTICLE VIII

TITLES TO ASSETS.

(a) EGSMA shall become the owner of all assets in connection with the operations carried out by Pharaoh or Operating Company in accordance with the following :

1. Land shall be the property of EGSMA as soon as it is purchased.
2. Title to fixed and movable assets shall be transferred from Pharaoh to EGSMA gradually as their costs are recovered by Pharaoh in accordance with the provisions of Article VII. It is understood that title to all such acquired assets through Exploitation Expenditure incurred prior to the commencement of commercial production will be transferred when the full cost of all such assets has been recovered under Article VII. Likewise, title to fixed and movable assets representing Capital additions acquired through Exploitation Expenditures incurred after the announcement of Commercial production will be transferred when the full cost of all such assets has been fully recovered. Pharaoh shall be exempted from all custom, duties, excise, stamps and sale taxes on the transfer of such assets.

(b) During the term of this Agreement and the renewal period EGSMA Pharaoh and Operating Company are entitled to the full use of all fixed and movable assets in connection with operations hereunder in:

- (i) the Areas and
- (ii) any other area approved by EGSMA and Pharaoh.

and proper accounting adjustment shall be made. Pharaoh and EGSMA shall not dispose of the same except with agreement of the other.

(ج) يكون « للفرعونية » حرية استيراد الآلات والمعدات لا استخدامها وحرية تصدير المعدات التى تقوم باستئجارها والحصول على ترخيص باستخدامها طبقاً لأصول الصناعة .

(د) يكون لمقاولى الباطن للفرعونية حرية استيراد واستخدام وتصدير الآلات والمعدات اللازمة لعمليات الإنشاء والمصانع والتسهيلات دون ضرائب أو أى رسوم أخرى .

(المادة التاسعة)

مقر المكتب وتبليغ الإخطارات

بتعين على « الفرعونية » أن تتخذ مكتبا لها فى ج. م. ع. يكون إبلاغها وإرسال الإخطارات الرسمية عليه صحيحاً .

وتزود « الفرعونية » مديرها العام ونائبه بالصلاحيات الكافية للتنفيذ الفورى لكافة التوجيهات المحلية الكتابية الصادرة من الحكومة أو أى من ممثليها طبقاً لما هو منصوص عليه فى هذه الاتفاقية ، وتشمل واجبات وأنشطة المدير العام ونائبه أيضاً تطبيق كل اللوائح القانونية القائمة فى الوقت الحالى أو التى تصدر فيما بعد ويكون تطبيقها غير متعارض مع نصوص هذه الاتفاقية .

تكون كل الإخطارات والتنبيهات قد أبلغت بالطريق الصحيح إذا تم تسليمها إلى مكتب المدير العام أو أرسلت إليه بالبريد المسجل أو الفاكس على مكتب « الفرعونية » بالقاهرة .

وبالمقابل تكون كل الإخطارات والتنبيهات قد أبلغت بالطريق الصحيح إذا تم تسليمها إلى مكتب رئيس مجلس إدارة « الهيئة » أو أرسلت إليه بالبريد المسجل أو التاكس أو الفاكس على مكتب « الهيئة » بالقاهرة .

- (c) Pharaoh may freely import into the A. R. E., use therein and freely export at the end of such use, machinery and equipment which it either rents or leases in accordance with good industry practices.
- (d) Pharaoh sub-contractors shall freely import into A. R. E. , use therein and freely export at the end of such use, machinery and equipment necessary to the construction and commissioning of operating, plant and facilities, free of tax and other duties.

ARTICLE IX

OFFICE AND SERVICE OF NOTICE.

Pharaoh shall maintain an office in the A. R. E., at which notices shall be validly served.

The General Manager and Deputy General Manager shall be entrusted by Pharaoh with sufficient power to carry out immediately all local written direction given to him by the Government or its representatives under the terms of this Agreement. All lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement shall apply to the duties and activities of the General Manager and Deputy General Manager.

All matters and notices shall be deemed to have validly served which are delivered to the office of the General Manager or which are sent to him by registered mail or facsimile to Pharaoh's office in the A.R.E.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are delivered to the office of the Chairman of EGSMA or which are sent to him by registered mail, telex or facsimile at EGSMA's main office in Cairo.

(المادة العاشرة)

التسويق

من المتفق عليه أن شركة العمليات يكون لها الحق وعليها مسئولية تسويق وبيع كل الذهب المنتج والمعادن المصاحبة له المعين فيما بعد لأى شخص أو أشخاص خارج أو داخل مصر .

ويجب على شركة العمليات أن تبذل أقصى جهدها لإتمام جميع البيوع بأفضل الشروط التى يمكنها الحصول عليها طبقاً لأوضاع السوق السائدة وقت البيع .

(المادة الحادية عشرة)

الإعفاءات الجمركية

(أ) تعفى الشركة القائمة بالعمليات والشركة الفرعونية من الضرائب والرسوم الجمركية المتعلقة باستيراد المعدات والآلات والمستلزمات اللازمة لأغراض تنفيذ عمليات البحث والاستغلال فى ج. م. ع بعد تقديم إقرار من ممثل مسئول بالهيئة تعيينه لهذا الغرض ينص على أن الأشياء المستوردة مقصود استخدامها على أغراض تنفيذ العمليات الجارية المتعلقة بهذه الاتفاقية . ولايجوز التصرف فى الأشياء المعفاة فى غير الغرض الذى أعفيت من أجله دون سداد الضرائب والرسوم الجمركية طبقاً لحالتها وقيمتها وفئة التعريف السارية وقت السداد .

(ب) بالنسبة للمقاولين والمقاولين من الباطن الذين يعملون فى تنفيذ العمليات موضوع الاتفاقية يتم الإفراج تحت نظام الإفراج المؤقت برسم إعادة التصدير عن الآلات والمعدات والمستلزمات اللازمة لأغراض تنفيذ العمليات الجارية بعد تقديم إقرار من ممثل الهيئة بأن الأشياء المستوردة مقصود استعمالها على أغراض تنفيذ العمليات الجارية المتعلقة بالاتفاقية .

(ج) لا يتمتع الموظفون التابعون للفرعونية وشركة العمليات ومقاولوهم ومقاولوا

ARTICLE X

MARKETING

- (a) It is expressly agreed that the Operating Company shall have the right and responsibility to market and sell all Gold and Associated Minerals produced hereunder to any person or persons outside of within the A. R. E. The Operating Company shall use its best efforts to consummate all sales on the most favourable terms and conditions as it may be able to obtain under market conditions prevailing at the time.

ARTICLE XI

CUSTOMS EXEMPTIONS

- (a) Pharaoh and operating company shall be exempted from custom taxes and duties with respect to the importation of machinery, equipment and consumable items required for the purpose of carrying on the exploration and exploitation in the A. R. E. after being duly certificate by an EGSMA responsible representative nominated by EGSMA for such purpose, that the importation items are solely to be used for carrying on the activities related to this agreement. It is illicit to dispose of the exempted items in other activities except those specified in the original aim, unless that taxes and custom are paid according to the condition and value of such items and the customs tariff applicable on the date of repaying.
- (b) Machinery equipment and consumable items imported by contractors and subcontractors engaged in the operations subject to this agreement shall be cleared under the " Temporary Release System " with re-export tariff, after being duly approved certificate presented by an EGSMA responsible representative that the imported items shall be used only in carrying on the current operations related to this Agreement.
- (c) The employees of Pharaoh, Operating Company and their contractors

الباطن بأى إعفاءات من الرسوم الجمركية أو الضرائب وغيرها إلا فى حدود ما نصت عليه القوانين واللوائح المعمول بها فى ج. م. ع .

(د) يجوز إعادة تصدير الأشياء التى استوردت ، سواء كانت معفاة أو غير معفاة من الرسوم والضرائب الأخرى وذلك بواسطة الجانب الذى قام باستيرادها فى أى وقت بعد الحصول على موافقة « الهيئة » وذلك بدون رسوم تصدير أو أى ضرائب أو رسوم أخرى التى يكون قد تم إعفاء هذه الأشياء منها عند استيرادها .

ويجوز بيع هذه الأشياء فى ج. م. ع. وذلك بعد موافقة « الهيئة » وهيئة الجمارك المصرية ، وفى هذه الحالة سوف يقوم المشتري بدفع كافة الرسوم والضرائب المتعلقة بها وذلك طبقا للحالة والقيمة التى عليها هذه الأشياء وفئة التعريفات الجمركية السارية فى تاريخ البيع ، إلا إذا بيعت هذه الأشياء إلى شركة تابعة للفرعونية أو للهيئة تنتج بنفس الإعفاءات أو تكون هذه الأشياء قد آلت إلى الهيئة أو هيئة الجمارك .

وفى حالة إجراء بيع الأشياء الواردة فى الفقرة (د) من هذه المادة فإن المتحصلات من عملية البيع توزع على النحو التالى :

- تستحق الفرعونية استرداد مالم يتم استرداده من قيمة هذه الاشياء ويدفع ما يزيد عن ذلك إن وجد للهيئة .

(هـ) لا يسرى الإعفاء المنصوص عليه فى الفقرة (أ) من هذه المادة على أى من الأشياء المستوردة ، إذا كان من وجهة نظر الهيئة ، لها نظير مشابه تماما أو إلى حد كبير من حيث الجودة يصنع محليا وأنه يمكن الحصول عليها فى الوقت المناسب واستلامها فى ج. م. ع ميسورا وسعر لا يزيد أكثر من ١٠٪ عن المستورد ، قبل سداد الرسوم الجمركية وبعد إضافة تكاليف النقل والتأمين .

and subcontractors shall not be entitled to any exemptions from customs duties and other ancillary taxes and charges except within the limits of the provisions of the laws and regulations applicable in the A. R. E.

- (d) items imported into the A. R. E. whether exempt or not exempt from customs duties and other ancillary taxes and charges hereunder, may be exported by the importing party at any time after obtaining EGSMA's approval without any export taxes or charges or any taxes or charges from which such items have been already exempt, being applicable. Such items may be sold within the A. R. E., after obtaining the approval of EGSMA and the Customs Department. In this case, the purchaser shall pay all applicable customs, duties and other ancillary taxes and charges according to the conditions and value of such items and the customs tariff applicable on the date of sale, unless such items have already been sold to an affiliated company of Pharaoh or EGSMA, having the same exemption or unless title to such items have reverted to EGSMA or the Customs Department.

In the event of any such sale under this paragraph (d), the proceeds from such sales shall be divided in the following manner :

Pharaoh shall be entitled to reimbursement of its unrecovered cost if any in such items, and the excess, if any, shall be paid to EGSMA.

- (e) The exemption provided for in (a) of this Article shall not apply to any imported items when, in the opinion of EGSMA items of the same, or substantially the same kind and quality are manufactured locally, and are available for timely purchase and delivery in the A.R. E. at a price not higher than ten percent (10%) more than the cost of the imported item before customs duties but after transportation and insurance costs have been added.

(و) يكون للفرعونية والهيئة وشركة العمليات والمشتريين من أى منهما الحق فى تصدير الذهب والمعادن المصاحبة المشار إليها فى هذه الاتفاقية دون الحاجة إلى ترخيص ويعنى الذهب المصدر من أى رسوم أو فرائض ضريبية متعلقة بتصدير الذهب المنتج .

(المادة الثانية عشرة)

دفاتر الحسابات - المحاسبة والمدفوعات

(أ) تقوم كل من الهيئة والفرعونية وشركة العمليات بإمسك دفاتر حسابات فى مكاتبها بالقاهرة وفقا للنظام المعين فى الملحق (هـ) لهذه الاتفاقية وطبقا للأوضاع المحاسبية المقبولة والمطبقة فى صناعة التعدين ، وكذا إمساك الدفاتر والسجلات التى تكون لازمة لإظهار الأعمال التى يجرى تنفيذها بما فى ذلك تسجيل كميات وقيمة كل الذهب والمعادن المصاحبة المنتجة والمباعة بمقتضى هذه الاتفاقية وتمسك الفرعونية وشركة العمليات دفاتر وسجلات وحساباتها بالدولار الأمريكى ، وتقوم شركة العمليات بتزويد الحكومة أو ممثلها بتقارير شهرية توضح كميات الذهب والمعادن المصاحبة - المنتج والمباع - بمقتضى هذه الاتفاقية ، وتعد هذه التقارير طبقا للشكل الذى تحدده الحكومة أو ممثلها وتوقع من المدير العام أو نائب المدير العام أو أى مندوب آخر وتسلم للحكومة أو ممثلها خلال ثلاثين (٣٠) يوما من نهاية الشهر موضوع التقرير .

(ب) يجب أن تكون دفاتر الحسابات والسجلات وأى دفاتر أو سجلات مشار إليها عاليه متاحة فى جميع الأحوال للفحص بمعرفة ممثلى الحكومة المفوضين بالفحص

(ج) تقدم الشركة الفرعونية للهيئة بيانا بحساب الأرباح والخسائر عن السنة المالية

- (f) Pharaoh, EGSMA, Operating Company and their respective buyers shall be entitled to export Gold and Associated minerals referred to in this Agreement, no licence being required, and shall be exempted from any duties, taxes, or any other imports in respect of the export of Gold and Associated Minerals produced hereunder.

ARTICLE XII

BOOKS OF ACCOUNT, ACCOUNTING AND PAYMENTS

- (a) EGSMA, Pharaoh and the Operating Company shall each maintain at their business offices in the A. R. E., books of account, in accordance with the Procedures in Annex E and accepted accounting practices generally used in the mining industry, and such other books and records as may be necessary to show the work performed under this Agreement, including, the amount and value of all Gold and Associated minerals produced and sold hereunder. Pharaoh and Operating Company shall keep their books of account and accounting records in United States Dollars. Operating Company shall furnish to the Government or its representative monthly report showing the amount of Gold and Associated Minerals produced and sold hereunder. Such reports shall be prepared in the form required by the Government, or its representative, and shall be signed by the General Manager or by the Deputy General Manager or duly designated deputy, and delivered to the Government or its representative within thirty (30) days after the end of the month covered in the report.
- (b) The aforesaid books of accounts and other books and records referred to above shall be available at all reasonable times for inspection by duly authorised representatives of the Government.
- (c) Pharaoh shall submit to EGSMA a Profit and Loss Statement for the

فى موعد لا يتجاوز أربعة شهور من بداية السنة المالية التالية يظهر صالى ربح أو الخسارة الناتج من عمليات التعدين بموجب هذه الاتفاقية عن السنة المذكورة .

وتقدم الشركة القائمة بالعمليات سنويا كافة التقارير والبيانات لكل من الفرعونية والهيئة وتكون معدة ومراجعة بواسطة محاسبين (٢) قانونيين مصريين مقرلين لدى الهيئة .

(المادة الثالثة عشرة)

السجلات والتقارير والتفتيش

(أ) تعد وتحتفظ الفرعونية وشركة العمليات فى جميع الأوقات طوال مدة سريان هذه الاتفاقية بسجلات دقيقة وجارية تقيّد فيها العمليات الجارية فى المنطقة بموجب هذه الاتفاقية ، وترسل الفرعونية وشركة العمليات أو أى منهما إلى الحكومة أو ممثلها طبقا للوائح السارية أو كلما طلبت الحكومة أو ممثلها فى الحدود المناسبة ، المعلومات والبيانات الخاصة بالعمليات بمقتضى هذه الاتفاقية .
نقوم شركة العمليات بأداء المهام المشار إليها فى هذه المادة الثالثة عشر وفقا للقواعد الخاصة بذلك كما هو منصوص عليه فى هذه الاتفاقية .

(ب) تحتفظ الفرعونية وشركة العمليات أو أى منهما ولمدة زمنية معقولة بجزء يمثل كل عينة من العينات الأسطوانية المستخرجة من عمليات الحفر والتنقيب وكذا فتاتها وذلك بقصد التصرف فيها أو تقديمها إلى الحكومة أو ممثلها بالطريقة التى تقررها الحكومة ، وجميع العينات وتحاليلها التى تحصل عليها الفرعونية وشركة العمليات أو أى منهما لأغراضها الخاصة بها تعتبر متاحة للتفتيش عليها فى أى وقت مناسب بمعرفة الحكومة أو ممثلها ، وتلك

financial year not later than four (4) months after the commencement of the following financial year to show its net profit or loss from the mining operation under this Agreement for such year.

The Operating Company shall yearly submit all financial reports and statements to Pharaoh and EGSMA. The Balance Sheet and Financial Statements shall be certified by two Egyptian certified accountants accepted by EGSMA.

ARTICLE XIII

RECORDS, REPORTS AND INSPECTION

- (a) Pharaoh and/or Operating Company shall prepare and at all times while this Agreement is in force, maintain accurate and current records of its operations in the Areas hereunder. Pharaoh and/or Operating Company shall furnish the Government or its representative, in conformity with applicable regulations or as the Government or its representative may reasonably require information and data concerning its operations under this Agreement. Operating Company will perform the functions indicated in this Article XIII in accordance with their respective rules as specified under this Agreement.
- (b) Pharaoh and/or Operating Company shall save and keep for a reasonable period of time a representative portion of each sample of cores and cuttings taken from borings and excavations, to be disposed of, or forwarded to the Government or its representative in the manner directed by the Government. All samples and related analyses acquired by Pharaoh and/or Operating Company for its own purposes shall be considered available for inspection at any reasonable time by the Government or its representative. Any such

العينات التى تكون الفرعونية قد احتفظت بها لمدة اثنى عشر (١٢) شهرا دون أن تصل إليها تعليمات تقضى بتقديمها للحكومة أو ممثلها أو إلى أى جهة أخرى بحق للفرعونية أن تتصرف فيها بالوجه الذى تراه مناسبا .

(ج) فى حالة تصدير أى عينات صخرية للتحليل خارج ج. م. ع. ، فإنه يتعين قبل التصدير تسليم عينات مماثلة لها حجما ونوعا أو الاحتفاظ بها للهيئة فى موقع الأنشطة فى ج. م. ع. طبقا لهذه الاتفاقية وذلك مالم توافق الهيئة على خلاف ما تقدم .

(د) يجوز بتصريح من الهيئة تصدير أصول السجلات ويشترط مع ذلك أن تلك السجلات وأية بيانات مما يلزم معالجتها أو تحاليلها خارج ج. م. ع. يمكن تصديرها إذا احتفظ بصورة أى سجل أو بيان آخر مماثل للأصل فى ج. م. ع. وبشرط أن تعاد هذا الصادرات الى ج. م. ع. فوراً بناء على طلب الهيئة .

(هـ) خلال المدة التى تجرى الفرعونية أثناءها عمليات البحث ، يحق للهيئة الدخول بالكامل إلى كافة أجزاء المنطقة عن طريق المفوضين من ممثلها أو موظفيها وذلك فى جميع الأوقات المناسبة مع تخويلهم الحق فى ملاحظة العمليات الجارية و التفتيش على كافة الأصول والسجلات والبيانات التى تحتفظ بها الفرعونية ، وعلى ممثلى الهيئة عند دخولهم إلى منطقة أو مناطق البحث المشار إليها فى هذه الفقرة مراعاة عدم إعاقة العمليات الجارية التى تقوم بها الفرعونية .

واقدم الفرعونية إلى الهيئة صورا من جميع البيانات (ومن ذلك على سبيل المثال وليس الحصر التقارير الجيولوجية والجيوفيزيائية وتسجيلات الحفر والخرائط) التى تكون فى «يازة الفرعونية والمتعلقة بالمنطقة . وجميع هذه البيانات يجب أن تظل سرية إلى أقصى حد ولا يحق للهيئة إفشاؤها بغير موافقة كتابية من الفرعونية خلال مدة سريان هذه الاتفاقية .

samples which Pharaoh has kept for a period of twelve (12) months without receipt of instructions to forward them to the Government or its representatives or elsewhere, may be disposed of by Pharaoh in its discretion.

- (c) Unless otherwise agreed by EGSMA in case of exporting any samples outside A. R. E. samples equivalent in size and quality to those before such exportation, be delivered to EGSMA or retained for the benefit of EGSMA at the site of activities hereunder.
- (d) Originals of records can be exported with the permission of EGSMA provided, however, that such records and any data which must be processed or analysed outside the A. R. E. may be exported provided that such exports shall be repatriated to A. R. E. immediately upon EGSMA's request.
- (e) During the period Pharaoh is conducting the exploration Operations in the Areas through EGSMA's duly Authorised representative employees shall have the right to have full and complete access to the Areas at all reasonable times with the right to observe Operations being conducted and to inspect all assets, records and data kept by Pharaoh. EGSMA's representative, in exercising its right under the preceding sentence of this paragraph, shall not interfere with Pharaoh's Operations. Pharaoh shall make available to EGSMA copies of any and all data (including, but not limited to, geological and geophysical reports, logs and maps) in Pharaoh's possession which relate to the Areas.

All this data shall be strictly confidential and shall not be divulged to EGSMA without the written consent of Pharaoh while the Agreement is in force.

(و) يجب على الهيئة أن توفر للفرعونية صوراً من كل البيانات (ومن ذلك على سبيل المثال وليس الحصر التقارير الجيولوجية والجيوفيزيائية وتسجيلات المحفر والحرائط) التى تكون فى حيازة الهيئة ومتعلقة بالمنطقة ، وتحتفظ الفرعونية بسرية هذه البيانات .

(ز) يجب على الهيئة والفرعونية لمصلحتهما المشتركة أن يتعاونوا بالكامل فى كل الأوقات وأن يجتهدا للحصول على أى بيانات متعلقة بالمنطقة فى حوزة أى شخص أو جهة أخرى .

(المادة الرابعة عشرة)

المسئولية عن الأضرار

تتحمل الفرعونية وحدها المسئولية بالكامل طبقاً للقانون فى مواجهة الغير عن أى ضرر يحدث نتيجة لعمليات البحث التى تقوم بها الفرعونية وعليها تعويض الحكومة أو الهيئة أو كليهما عن كافة الأضرار التى تقع عليهما بسبب أى من هذه العمليات .

أبتكون شركة العمليات وحدها المسئولة طبقاً للقانون فى مواجهة الغير عن أى ضرر يحدث نتيجة عملياتها وعليها تعويض الحكومة والهيئة أو كليهما عن كافة الأضرار التى تكون قد وقعت عليها بسبب هذه العمليات .

(المادة الخامسة عشرة)

الحفاظ على الذهب وتجنب فقده

يجب على شركة العمليات إتخاذ جميع الإجراءات المناسبة طبقاً للطرق المتبعة والمتفق عليها فى صناعة التعدين لمنع فقد الذهب أو إهداره بأى شكل ، سواء فوق أو تحت سطح الأرض خلال عمليات الاستغلال .

- (f) EGSMA shall make available to Pharaoh copies of any and all data (including, but not limited to , geological, geophysical reports, bore holes, logs and maps) in EGSMA's possession which relates to the Areas. Such data shall be kept confidential .
- (g) EGSMA and Pharaoh shall at all times co-operate fully and use their best efforts to acquire for their mutual benefit any data which relates to the Areas in possession from any other person or entity.

ARTICLE XIV

RESPONSIBILITY FOR DAMAGES

Pharaoh shall entirely and solely be responsible in law towards third parties for any damage caused by Pharaoh's exploration Operations and shall indemnify the Government and/or EGSMA against all damages for which they may be held liable on account of any such Operations.

Operating Company shall entirely and solely be responsible in law towards third parties for any damage caused by Operating Company's Operations and shall indemnify the Government EGSMA and/or Pharaoh against all damages for which they may be held liable on account of any such Operations.

ARTICLE XV

SAVING OF GOLD AND PREVENTION OF LOSS.

The Operating Company shall take all proper measures according to generally accepted method in use in the mining industry to prevent loss or waste of gold, silver and other Gold and Associated minerals and

يحق للحكومة أن توقف العمل فى أى منجم ترى لأسباب فنية مقبولة أن العمل سوف يؤدى إلى خسارة للذهب أو تخريب للمنجم .

(المادة السادسة عشرة)

إصلاح السطح ومنع التلوث والحفاظ على البيئة

تكون كل من الفرعونية أو الشركة القائمة بالعمليات ، حسب الأحوال مسئولة عن إصلاح سطح الأرض بالقدر المعقول فى منطقة البحث أو منطقة الاستغلال وفى أى منطقة تقع خارج منطقة الاستغلال التى تستخدمها الفرعونية أو شركة العمليات ، حسب الأحوال كما تكون مسئولة عن التخلص من المواد الصلبة والسائلة بطريقة مأمونة ، وتغطية الآبار وتأمين الحفر المفتوحة وكذلك كل الأعمال اللازمة عند توقف عمليات التعدين .

ويجب على الفرعونية وشركة العمليات ، حسب الأحوال ، إتخاذ جميع الإجراءات المقبولة عمليا للتحكم فى آثار التلوث الضار وإفساد البيئة والعمل على تقليل آثاره إلى الحد الممكن عمليا وفقا للنظم العالمية للمحافظة على البيئة .

وتدخل جميع تكاليف جميع هذه الأعمال فى مصروفات التشغيل ، ويجوز تكوين احتياطين فى السنوات الأخيرة من عمر المنجم حيث يجرى تخفيض الإنتاج وذلك لتغطية تكاليف كل هذه الأعمال ، وتكون هذه التكاليف ضمن مصروفات التشغيل وذلك عندما تكون الإيرادات المتوقعة خلال فترة تخفيض الإنتاج المشار إليها غير كافية لتغطية تكاليفها .

products above or under the ground in any form during exploitation Operations. The Government has the right to prevent any Operation in any mine that it might reasonably expect would result in loss or damage to the mine.

ARTICLE XVI

RESTORATION, REHABILITATION AND ENVIRONMENT

Pharaoh, or the Operating Company, as the case may be, shall be responsible for the reasonable restoration and rehabilitation of the surface of the Exploration Areas, Exploitation Areas and any area outside the Exploitation Area used by Pharaoh or the Operating Company as the case may be, and shall be responsible for the safe disposal of liquid substances, the capping of wells, protection of open pits and shafts and all necessary actions to effect the shutdown of mining and treatment Operations. Pharaoh or the Operating Company, as the case may be, shall also take all reasonable measures to control the effects of harmful pollution and contamination to the extent practicably possible according to international environmental regulation. The costs of all such actions shall be included as Operating Costs. A reserve may be established in the latter years of the life of the mine to cover the costs of all such actions, the charges thereof to be included in Operation Cost, when anticipated revenues during the period of such shutdown Operations would be insufficient to cover the costs thereof.

ويلزم أن يتم إتخاذ إجراءات الحفاظ على البيئة وإصلاح السطح والتحكم فى الملوثات بإتباع الطرق والأساليب المتبعة عالميا للحفاظ على البيئة وفى صناعة التعدين مع الأثمة فى الإعتبار صحة وسلامة الجمهور وطبيعة وبيئة المناطق المحيطة ، بما فى ذلك الحفاظ على مررد المياه السطحية والأرضية .

(المادة السابعة عشرة)

امتيازات ممثلى الحكومة

لمثلى الحكومة المفوضين تفويضا قانونيا الحق فى الدخول إلى المناطق موضوع هذه الاتفاقية وإلى مواقع العمليات الجارية فيها ، ويجوز لهؤلاء الممثلين فحص دفاتر وجلات وبيانات الهيئة والفرعونية وشركة العمليات وإجراء عدد مناسب من عمليات الاستطلاع والمسح والرسومات والاختبارات بغرض تنفيذ هذه الاتفاقية . وتحقيقا لهذه الأراض ، يحق لهم أن يستعملوا آلات وأدوات الفرعونية والشركة القائمة بالعمليات فى الحدود المعقولة بشرط ألا ينتج من هذا الاستعمال ، بطريق مباشر أو غير مباشر ، أى خنار أو تعويق للعمليات الجارية موضوع هذه الاتفاقية . وتقوم الحكومة بتعويض الفرعونية أو شركة العمليات مقابل أى خسارة أو تلف يكون قد حدث فعلا نتيجة هذا الاستعمال للآلات والأدوات ، وكذا التعويض عن الوقت الضائع والفاقد فى الإنتاج . وعلى مندوبى وموظفى الفرعونية أو شركة العمليات تقديم المساعدة المناسبة لهؤلاء الممثلين بحيث لا ينتج عن نشاطهم خطر أو تعويق لسلامة كفاية العمليات . كما تقدم الفرعونية أو الشركة القائمة بالعمليات لهؤلاء الممثلين كافة المزايا والتسهيلات التى تقدمها لموظفيها فى الحقل ، كما تقدم لهم دون مقابل مكانا مناسباً لقيامهم بالأعمال المكانية وسكننا مؤثما بشكل لائق أثناء تواجدهم فى الحقل بغرض تيسير تحقيق المطلوب من هذه المادة .

Such measures taken to protect the environment and such restoration and rehabilitation and control shall be accomplished in a manner consistent with good international practice in the mining industry , giving due regard to the health and safety of the public and the nature and condition of surrounding areas, including surface and ground water resources.

ARTICLE XVII

PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES

Duly authorised representatives of the Government shall have access to the areas covered by this Agreement and to the Operations conducted thereon. Such representatives may examine the books, registers and records of EGSMA, Pharaoh and the Operating Company and make a reasonable number of surveys, drawings and tests for the purpose of enforcing this Agreement. They shall, for this purpose; be entitled to make reasonable use of the machinery and instruments of Pharaoh or Operating Company on the condition that no danger or impediment to the Operations hereunder shall arise directly or indirectly from such use. The Government shall indemnify Pharaoh or Operating Company for any loss or damage which may in fact result from any such use of said machinery and instruments, and for loss of time and production. Such representatives shall be given reasonable assistance by the agents and employees of Pharaoh or the Operating Company so that none of the activities shall endanger or hinder the safety or efficiency of the Operations. Pharaoh or the Operating Company shall offer such representatives all privileges and facilities accorded to its own employees in the field and shall provide them, free of charge, the use of reasonable office space and of adequately furnished housing while they are in the field for the purpose of facilitating the objectives of this Article. And all information with respect to the Areas obtained by the Government or

وتعرض كل المعلومات المتعلقة بالمناطق والتي حصلت عليها الحكومة أو ممثليها وكذا نتيجة « اكتشافه هؤلاء الممثلون طبقاً للمادة السابعة عشر على كل من الفرعونية والشركة القائمة بالعمليات ويحتفظ بسريتها فيما عدا ذلك .

(المادة الثامنة عشرة)

حق الاستخدام وتدريب المصريين

(أ) تحرص الهيئة والفرعونية على أن تجرى العمليات موضوع هذه الاتفاقية بطريقة عملية سليمة تتسم بالكفاءة :

١ - يمنع الأجانب من الخبراء الإداريين والفنيين والمهنيين من موظفى الفرعونية أو شركة العمليات وموظفى مقاوليهم المستخدمين لتنفيذ العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية حق الاقامة الذى يخوله القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٠ فى شأن دخول وإقامة الأجانب بأراضى جمهورية مصر العربية والخروج منها وتعديلاته ، والقرار الوزارى رقم ٢٨٠ لسنة ١٩٨١ ، وتوافق الفرعونية على تطبيق لوائح الهجرة وجوازات السفر وتأشيرات الدخول والاستخدام السارية فى ج . م . ع . على كل مستخدمى الفرعونية وشركة العمليات الأجانب الذين يعملون فى ج . م . ع .

٢ - يدفع شهرياً بالعملة المصرية ما لا يقل عن (خمسة وعشرين) (٢٥) فى المائة من مجموع مرتبات وأجور كل من الخبراء والموظفين من الإداريين والفنيين والمهنيين الأجانب الذين تستخدمهم الفرعونية أو شركة العمليات الذين يقيمون فى ج . م . ع .

(ب) لكل من الفرعونية وشركة العمليات الحق فى إختيار موظفيها وتحديد العدد اللازم للإستخدام فى العمليات موضوع هذه الاتفاقية .

(ج) تقوم الفرعونية بعد التشاور مع الهيئة بإعداد وتنفيذ برامج تدريب متخصصة لجميع موظفيها من المصريين الذين يقومون بالعمليات موضوع هذه الاتفاقية وذلك فيما يختص بالنواحى التطبيقية لصناعة التعدين . وتتعهد الفرعونية وشركة العمليات بأن يحل الموظفون الوطنيون المؤهلون محل الموظفين الأجانب كلما تيسر ذلك كلما وجدوا .

its representatives and their findings under this Article XVII shall be made available to Pharaoh and the Operating Company and shall be confidential.

ARTICLE XVIII

EMPLOYMENT RIGHTS AND TRAINING OF ARAB REPUBLIC OF EGYPT PERSONNEL

- (a) It is the desire of EGSMA and Pharaoh that Operations hereunder be conducted in a businesslike and efficient manner.
1. Non-Egyptian expatriate or alien administrative, professional or technical personnel employed by Pharaoh or the Operating Company and their contractors for the conduct of the Operations hereunder shall be granted residence as provided for in Law No. 89 of 1960 on the entry and residence of non Egypt foreigner in A. R. E. and their departure and Ministerial Order No. 280 of 1981 as amended, and Pharaoh agrees that all immigration, passport, visa and employment regulations of the A. R. E. shall be applicable to all alien employees of Pharaoh working in A.R.E.
 2. A minimum of twenty five percent (25%) of the salaries and wages of each of the expatriate administrative, professional and technical personnel employed by Pharaoh or the Operating Company shall be paid monthly in Egyptian currency .
- (b) Pharaoh and the Operating Company shall each select its employees and determine the number thereof to be used for Operations hereunder.
- (c) Pharaoh shall, after consultation with EGSMA, prepare and carry out specialised training programs for all its A. R. E. employees engaged in Operations hereunder with respect to applicable aspects of the mining industry. Pharaoh and the Operating Company undertake to replace gradually their non-executive expatriate staffs by qualified nationals as they are available.

(ا) أثناء قيام الفرعونية بعمليات البحث ، تمنح الفرعونية عددا متفقا عليه من موظفى الهيئة الفرصة للحضور والاشتراك فى برامج التدريب التى تقوم بها الفرعونية والشركات التابعة لها فيما يتعلق بعمليات البحث والاستغلال وتعامل تكاليف هذه البرامج بما فى ذلك تكاليف حضور موظفى الهيئة كمصروفات البحث .

(المادة التاسعة عشرة)

القوانين واللوائح

(أ) تخضع الفرعونية وشركة العمليات للقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ الخاص بالمناجم والمحاجر ولائحته التنفيذية ، وكذلك اللوائح الخاصة بسلامة وكفاءة تنفيذ العمليات التى تتم تنفيذا لهذه الاتفاقية وللمحافظة على الثروة المعدنية فى ج . م . ع . بشرط ألا تكون أى من هذه اللوائح أو التعديلات أو التفسيرات متعارضة أو غير متماشية مع نصوص هذه الاتفاقية .

(ب) تعفى الفرعونية وشركة العمليات من كافة الضرائب ، باستثناء ما تنص عليه المادة الثالثة فقرة (هـ) عن ضرائب الدخل ، وذلك فيما يتعلق بإستخراج وإنتاج وتخزين وتصدير أو نقل الذهب والمعادن المصاحبة بموجب هذه الاتفاقية وتعفى الفرعونية وشركة العمليات من أى ضريبة على رأس المال بما فى ذلك أى ضرائب عقارية .

(ج) حقوق والتزامات الهيئة والفرعونية الواردة فى هذه الاتفاقية والسارية طوال مدتها تكون خاضعة لأحكام هذه الاتفاقية وطبقاً لها ويجوز تغييرها أو تعديلها باتفاق مشترك بين الحكومة والهيئة والفرعونية .

- (d) During the period when Pharaoh is conducting Exploration, Pharaoh shall give mutually agreed numbers of EGSMA employees an opportunity to attend and participate in Pharaoh's and Pharaoh's affiliate training programs relating to Exploration, Mining and Treatment Operations. The costs of such programs, including the costs of EGSMA's employees in attending, shall be treated as Operating Expenses.

ARTICLE XIX

LAWS AND REGULATIONS

- (a) Pharaoh and the Operating Company shall be subject to Law No. 86 of 1956 of Mines and Quarries and the regulations issued for the implementation thereof, including the regulations for the safe and efficient performance of Operations carried out for the execution of this Agreement and for the conservation of the mineral resources of the A. R. E., provided that no regulations, modification or interpretation thereof shall be contrary to or inconsistent with the provisions of this Agreement.
- (b) Except as provided for in Article III, Pharaoh and the Operating Company be exempted from all taxes, with respect to the extraction, producing, exporting or transporting of gold, and associated minerals hereunder, Pharaoh and the Operating Company shall be exempted from any tax on capital including any tax on real estate.
- (c) The rights and obligations of EGSMA and Pharaoh hereunder and for the effective term of this Agreement, shall be governed by and in accordance with the provisions of this Agreement, and can only be altered or amended by the mutual agreement of EGSMA, Pharaoh and the Government.

(د) يخضع مقاولو الفرعونية والشركة القائمة بالعمليات للأحكام المتعلقة بهم فى هذه الاتفاقية . ولا تسرى على الفرعونية ومقاوليها اللوائح التى تصدرها الحكومة من وقت لآخر إذا كانت لا تتفق مع نصوص هذه الاتفاقية .

(هـ) تعفى الهيئة والفرعونية وشركة العمليات ومقاولوهم لأغراض هذه الاتفاقية من كل رسوم الدمغة المهنية التى تفرضها القوانين النقابية بخصوص وثائقهم وأنشطتهم طبقاً لهذه الاتفاقية .

(المادة العشرون)

حق الاستيلاء

(أ) فى حالة الطوارئ الوطنية بسبب الحرب أو بسبب توقع حرب وشبكة الوقوع أو لأسباب داخلية مثل الثورات أو الاضرابات ، فإنه يجوز للحكومة أن تستولى على كل أو جزء من الإنتاج المحقق من المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية ولها أن تطلب من شركة العمليات زيادة هذا الإنتاج إلى أعلى حد ممكن . كما يجوز للحكومة أيضاً وعند الضرورة أن تستولى على المنجم والمرافق المتعلقة به ، وعند الاقتضاء على التسهيلات المتعلقة به .

(ب) فى مثل هذه الحالة لا يتم الاستيلاء إلا بعد دعوة الهيئة والفرعونية أو ممثليها بخطاب مسجل يعلم الوصول لإبداء وجهات نظرهم بشأن هذا الاستيلاء .

(ج) يتم الاستيلاء على الإنتاج بموجب قرار وزارى . أما الاستيلاء على المنجم ذاته أو أى تسهيلات متعلقة به فيتم بقرار من رئيس الجمهورية تخطر به الهيئة والفرعونية إخطاراً قانونياً صحيحاً .

(د) فى حالة أى استيلاء يتم طبقاً لما ذكر بعاليه فإن الحكومة تلتزم بأن تعوض الهيئة والفرعونية تعويضاً كاملاً عن الأضرار خلال مدة الاستيلاء .

- (d) The contractors and sub-contractors of Pharaoh and the Operating Company shall be subject to the provisions of this Agreement which affect them. Insofar as all regulations which are duly issued by the Government apply from time to time and are not in accord with the provisions of this Agreement, such regulations shall not apply to Pharaoh and its contractors and its sub-contractors.
- (e) EGSMA, Pharaoh and the Operating Company and their sub-contractors shall for the purposes of this Agreement be exempted from all stamp duties imposed by syndical laws with respect to their documents and activities hereunder.

ARTICLE XX

RIGHT OF REQUISITION

- (a) In case of National emergency, due to war or imminent expectation of war or internal causes, such as uprisings or revolts, the Government may exercise requisition all or part of the production from the areas obtained hereunder and require the Operating Company to increase such production to the utmost possible maximum. The Government may also requisition the mine itself and, if necessary, related facilities.
- (b) In any such case, such requisition shall not be effected except after inviting EGSMA and Pharaoh or their representatives by registered letter, with acknowledgment of receipt, to express their views with respect to such requisition.
- (c) The requisition of production shall be effected by Ministerial Order. Any requisition of the mine itself, or any related facilities shall be effected by Presidential Decree duly notified to EGSMA and Pharaoh.
- (d) In the event of any requisition as provided above, the Government shall indemnify in full EGSMA and Pharaoh for the period during which the requisition is maintained.

(المادة الحادية والعشرون)

التنازل

(أ) لا يجوز للهيئة أو الفرعونية التنازل لشخص أو لمنشأة أو لشركة ليست طرفاً فى هذه الاتفاقية عن أو بعض حقوقه أو امتيازاته أو واجباته والتزاماته المقررة بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة كتابية من الحكومة .

(ب) حتى يمكن النظر فى أى طلب للحصول على موافقة من هذا القبيل يجب استيفاء الشروط الآتية :

١ - يجب أن يكون التنازل قد أوفى بالتزاماته المنصوص عليها فى هذه الاتفاقية حتى تاريخ هذا الطلب .

٢ - يجب أن تشتمل وثيقة التنازل على نصوص تقرر على وجه الدقة أن التنازل إليه ملزم بكافة التعهدات الواردة فى هذه الاتفاقية وما يكون قد أدخل عليها كتابة من تعديلات أو إضافات حتى ذلك التاريخ ويقدم مشروع وثيقة التنازل إلى الحكومة لفحصها واعتمادها قبل إبرامها رسمياً .

(ج) كل تنازل أجرى وفقاً لنصوص هذه المادة يعفى من أية ضرائب أو أعباء أو رسوم مما يفرض على عملية التنازل أو يرتبط بها .

(د) يجب أن يكون التنازل والمتنازل إليه ضامنين متضامنين فى الوفاء بكل واجبات والتزامات الفرعونية الواردة فى هذه الاتفاقية .

(هـ) يتعهد الطرف المتنازل إليه بالالتزام بالمطالبات (أ) حتى (د) المبينة عليه وأن يقر كافة مواد هذه الاتفاقية .

(المادة الثانية والعشرون)

الإخلال بالاتفاقية وسلطة الإلغاء

(أ) للحكومة الحق فى إلغاء هذه الاتفاقية بقرار من رئيس الجمهورية فى الأحوال الآتية :

ARTICLE XXI

ASSIGNMENT

- (a) Neither EGSMA nor Pharaoh may assign to unrelated person, firm or corporation not party hereto, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations under this Agreement without the written consent of the Government.
- (b) To enable consideration to be given to any request for such consent, the following conditions must be fulfilled :
1. The obligations of the assignor deriving from this Agreement must have been duly fulfilled as to the date such request is made
 2. The instrument of assignment must include provisions stating precisely that the assignee is bound by all covenants contained in this Agreement and any modifications or additions in writing that up to such time may have been made. A draft of such instrument of assignment shall be submitted to the Government for review and approval before being formally executed.
- (c) Any assignment made pursuant to the provisions of this Article shall be free of any transfer or related taxes charges or fees.
- (d) The assignor together with the assignee shall be jointly and severally liable for all the duties and obligations of Pharaoh under this Agreement.
- (e) The incoming party shall undertake to honour claims (a) to (d) above and comply with all Articles of this Agreement.

ARTICLE XXII

BREACH OF AGREEMENT AND POWER TO CANCEL

- (a) The Government shall have the right to cancel this Agreement by Presidential Decree with respect to Pharaoh in the following instances :

١ - إذا قدمت الفرعونية عن علم إلى الحكومة أية بيانات غير صحيحة وكان لهذه البيانات اعتبار جوهري فى تنفيذ هذه الاتفاقية .

٢ - إذا تنازلت الفرعونية عن أى من مصالحها الناشئة عن هذه الاتفاقية لطرف آخر ليس له علاقة بالاتفاقية بطريقة مخالفة للأحكام الواردة فى المادة الحادية والعشرين من هذه الاتفاقية .

٣ - إذا لم تدعن الشركة الفرعونية للقرارات النهائية الصادرة من المحاكم طبقاً لمادة الرابعة والعشرين من هذه الاتفاقية .

٤ - إذا قامت الشركة الفرعونية باستخراج أى معادن أخرى عدا الذهب والمعادن صاحبة طبقاً لهذه الاتفاقية بدون ترخيص بذلك من الحكومة إلا إذا كان لا يمكن تجنب استخراجها وفقاً للأصول المقبولة فى صناعة التعدين والتي يلزم إخطار الحكومة أو ممثلها من هذه العمليات بأسرع وقت ممكن .

٥ - إذا ارتكبت أى مخالفة جوهريّة لهذه الاتفاقية أو لأحكام القانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ المشار إليه وتعديلاته التي لا تتعارض صراحة مع نصوص هذه الاتفاقية . ويتم هذا الإلغاء دون إخلال بأى حقوق تكون قد ترتبت للحكومة قبل الفرعونية طبقاً لنصوص هذه الاتفاقية .

(ب) إذا اعتبرت الحكومة أن هناك سبباً قائماً من الأسباب سالفه الذكر لإلغاء هذه الاتفاقية (بخلاف سبب القوة القاهرة المشار إليها فى المادة الثالثة والعشرين) تقوم الحكومة بإبلاغ الفرعونية خلال تسعين (٩٠) يوماً بإخطار كتابى يعلم الوصول يرسل للمدير العام للفرعونية شخصياً بالطريق القانونى الرسمى ويوقع المدير العام أو أحد وكلائه القانونيين بالاستلام لإزالة هذا السبب وتصحيح الوضع ، ولكن إذا حدث لأى سبب من الأسباب أن أصبح هذا التبليغ مستحيلًا

1. If Pharaoh knowingly has submitted any false statements to the Government which were of a material consideration for the execution of this Agreement,
2. If Pharaoh assigns any interest hereunder to unrelated party contrary to provisions of Article XXI hereof.
3. If Pharaoh does not comply with any final decision reached as the result of court proceedings conducted under Article XXIV paragraph (a) hereunder.
4. If Pharaoh intentionally extracts any mineral other than Gold and Associated Minerals authorised by this Agreement or without the Authority of the Government, except such extraction as may be unavoidable as the result of Operations conducted hereunder in accordance with accepted mining industry practice and which shall be notified to the Government or its representative as soon as possible.
5. If Pharaoh commits any material breach of this Agreement or of the provisions of mentioned Law No. 86 of 1956 , which are not expressly contradicted by the provisions of this Agreement, such cancellation shall take place without prejudice to any rights which may have occurred to the Government against Pharaoh in accordance with the provisions of this Agreement.

(b) If the Government deems that one of the aforesaid causes (other than a force majeure cause referred to in Article XXIII hereof) exists to cancel this Agreement, the Government shall give Pharaoh ninety (90) days written notice personally served on Pharaoh's General Manager in the legally official manner and receipt of which is acknowledged by him or by his legal agents, to remedy and remove

بسبب تغيير العنوان ، فإن نشر الإخطار بالجريدة الرسمية للحكومة يعتبر بمثابة إعلان صحيح للفرعونية . وإذا لم تتم إزالة هذا السبب وتصحيح الوضع فى نهاية التسعين (٩٠) يوماً فإنه يجوز إلغاء هذه الاتفاقية على الفور بقرار من رئيس الجمهورية على نحو ما سلف ذكره .

(المادة الثالثة والعشرون)

القوة القاهرة

(أ) تعفى كل من الفرعونية والهيئة من مسئولية التوقف وعدم الوفاء بالالتزامات الواردة بهذه الاتفاقية إذا كان عدم الوفاء أو التأخر هذا ناشئاً عن القوة القاهرة . وتحدد المدة التى يستغرقها التوقف أو عدم الوفاء أو التأخير والمدة التى قد تكون ضرورية لإصلاح الضرر الذى نشأ خلال هذه المدة ويتم إضافتها إلى المدة المقررة فى هذه الاتفاقية للوفاء بهذا الالتزام والوفاء بأى التزام آخر يترتب عليه ، وفى نفس الوقت إلى مدة سريان هذه الاتفاقية ، على أن يكون ذلك مقصوداً على الجزء من المنطقة الذى تأثر بهذه القوة القاهرة .

(ب) تشمل عبارة (القوة القاهرة) فى نطاق مفهوم هذه المادة الثالثة والعشرين على سبيل المثال وليس الحصر ، أى قانون أو أمر أو لائحة أو توجيه أو فعل أو الامتناع عن أداء فعل أو تأخير من حكومة ج . م . ع . أو أى مصلحة حكومية تابعة لها بالنسبة إلى الهيئة أو الفرعونية ، أو الحكومة الاسترالية أو أى مصلحة تابعة لها بالنسبة للفرعونية أو أى فعل يحدث قضاءً وقدرًا أو أى تمرد أو عصيان أو شغب أو حرب أو الاضرابات العمالية الأخرى أو الحرائق والفيضانات أو أى كوارث طبيعية أخرى أو انفجار أو المقاطعة أو الحصار أو حجب صحى أو أى سبب آخر ليس ناتجاً عن خطأ أو إهمال الطرف الذى يتمسك بالقوة القاهرة سواء كان مماثلاً أو مغايراً لما سلف ذكره ، بشرط أن يكون أى سبب من هذه الأسباب خارجاً عن السيطرة المعقولة للطرف أو الأطراف التى تتمسك بالقوة القاهرة .

such cause, but if for any reason such service is impossible due to un-notified change of address, publication in the Official Journal of the Government as such notice shall be considered as validly served upon Pharaoh. If at the end of the said ninety (90) days notice period such cause has not been remedied and removed, this Agreement may be cancelled forthwith by Presidential Decree as aforesaid.

ARTICLE XXIII

FORCE MAJEURE

- (a) The non-performance or delay in performance by EGSMA and Pharaoh or either of them, of any obligation under this Agreement shall be excused if, and to the extent that, such non performance or delay is caused by Force Majeure. The period of any such non performance or delay, together with such period as may be necessary for restoration of any damage done during such delay, shall to the extent required be added to the time given in this Agreement for the performance of such obligation dependent thereon, and consequently to the term of this Agreement, but only with respect to the Area or Areas affected by such Force Majeure.
- (b) " Force Majeure " within the meaning of this Article XXIII shall include, but not be limited to, any law, order, regulation, directive, action, inaction, or delay of the Government of the Arab Republic of Egypt, or any agency thereof, with respect to EGSMA or Pharaoh, or the Government of Australia or any agency thereof, with respect to Pharaoh, or any Act of God, insurrection, riot, war, strike, or other labour disturbance, fires, floods, and other natural disasters, explosion, embargo, blockade, quarantine, or any other cause not due to the fault or negligence of the party invoking Force Majeure, whether or not similar to the foregoing, and provided further that any such cause is beyond the reasonable control of the party invoking Force Majeure.

(ج) مع عدم الإخلال بما سبق ذكره وفيما عدا ما ينص على خلاف ذلك فى هذه الاتفاقية ، لا تتحمل الحكومة أية مسئولية بأى شكل فى مواجهة الهيئة والفرعونية أو أى منهما عن أى أضرار أو قيود أو خسارة تكون نتيجة لحالة من حالات القوة القاهرة المشار إليها فيما عدا حالة القوة القاهرة التى يكون سببها أمرا أو لائحة أو توجيهها صادرا من حكومة جمهورية مصر العربية (ج.م.ع) .

(د) إذا حدثت حالة القوة القاهرة أثناء فترة البحث الأولى أو أى امتداد لها واستمرت قائمة لمدة ستة (٦) أشهر يكون للفرعونية الخيار فى أن ينهى التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بإخطار كتابى مسبق فى خلال تسعين (٩٠) يوما من حدوث حالة القوة القاهرة يرسل إلى الهيئة دون أن تتحمل أية مسئولية إضافية من أى نوع . وتبعاً لذلك فإن خطاب الضمان الوارد بالملحق (ج) لهذه الاتفاقية يصبح لاغيا تلقائيا وتقوم الهيئة بإخطار البنك لإلغائه .

(المادة الرابعة والعشرون)

المنازعات والتحكيم

(أ) أى نزاع أو خلاف أو مطالبة تنشأ بين الحكومة والهيئة والفرعونية فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو الإخلال بها أو إنهائها أو بطلانها بحال إلى ولاية المحاكم المختصة قضائيا فى ج . م . ع . والتى تقوم بالفصل فيه نهائيا .

(ب) يحسم أى نزاع أو خلاف أو مطالبة تنشأ بين الفرعونية والهيئة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو الإخلال بها أو إنهائها أو بطلانها بطريق التحكيم طبقاً لقواعد تحكيم المركز الإقليمى للتحكيم التجارى بالقاهرة (المركز) السارية فى تاريخ هذه الاتفاقية . ويكون حكم المحكمين نهائياً وملزماً للأطراف وغير قابل للطعن .

(ج) تتكون هيئة التحكيم من ثلاثة (٣) محكمين .

- (c) Without prejudice to the above, and except as may be otherwise provided herein, the Government shall incur no responsibility whatsoever to EGSMA and Pharaoh or either of them for any damages, restrictions or loss, arising in consequences of such case of Force Majeure except a Force Majeure caused by the order, regulations of direction of the Government of the Arab Republic of Egypt.
- (d) If the Force Majeure event occurs during the initial Exploration period or any extension thereof and continues in effect for a period of six (6) months Pharaoh shall have the option upon ninety (90) days prior written notice EGSMA to terminate its obligations hereunder without further liability of any kind and, if still force, the Guarantee contained in Annexure C hereto, shall be automatically cancelled and EGSMA shall so notify the Bank to release the Guarantee.

ARTICLE XXIV

DISPUTES AND ARBITRATION

- (a) Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement or the breach, termination or invalidity thereof between the Government, EGSMA and Pharaoh shall be referred to the jurisdiction of the competent A. R. E. Courts and shall be finally settled by such Courts.
- (b) Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement or the breach, termination or invalidity thereof between Pharaoh and EGSMA shall be settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Regional Centre for Commercial Arbitration - Cairo (" the Centre ") in effect on the date of this Agreement. The award of the arbitrators shall be final, binding on the parties and subject to no appeal.
- (c) The Arbitration tribunal shall be composed of three arbitrators.

(د) يتعين على كل طرف أن يعين محكما واحدا . وإذا لم يقم المدعى عليه بإخطار المدعى كتابة باسم المحكم الذى عينه فى مدى ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ استلام اخطار المدعى بتعيين محكم ، فللمدعى أن يطلب من (المركز) أن يعين المحكم الثانى .

(هـ) يتعين على المحكمين اللذين تم تعيينهما على هذا النحو أن يختارا المحكم الثالث الذى يرأس هيئة المحكمين . وإذا لم يتفق المحكمان على اختيار رئيس هيئة المحكمين فى خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تعيين المحكم الثالث فإنه يجوز لأى من الطرفين أن يطلب من السكرتير العام للمحكمة الدائمة للتحكيم فى لاهى أن تعين رئيس هيئة التحكيم بنفس الطريقة التى يعين بها المحكم الوحيد طبقاً للفقرة الثالثة من المادة السادسة من قواعد التحكيم الخاصة بلجنة الأمم المتحدة لقانون التجارة الدولى (اليونسيترال) ويكون رئيس هيئة التحكيم من مواطنى دولة غير ج . م . ع . واستراليا ومن دولة لها علاقات دبلوماسية مع كل من ج . م . ع . واستراليا وبشرط ألا يكون له مصالح اقتصادية فى مجال صناعة التعدين لدى أى من الاطراف الموقعة على هذه الاتفاقية .

(و) تتخذ إجراءات التحكيم بما فى ذلك إصدار القرار فى مدينة القاهرة .

(ز) يطبق القانون المصرى عند أى خلاف ينشأ عند تطبيق هذه الاتفاقية إلا أنه فى حالة نشوء خلاف بين القوانين المصرية وأحكام هذه الاتفاقية (بما فيها شرط التحكيم) فإن أحكام هذه الاتفاقية هى التى تكون واجبة التطبيق .

(ح) لا تتوقف العمليات أو الأنشطة بموجب هذه الاتفاقية انتظاراً لصدور قرار التحكيم .

- (d) Each party shall appoint one Arbitrator. If, within thirty (30) days after receipt of the claimant's notification of the appointment of an arbitrator the respondent has not notified the claimant in writing of the name of the arbitrator he appoints, the claimant may request the Centre to appoint the second arbitrator.
- (e) The two arbitrators thus appointed shall choose the third arbitrator who will act as the presiding arbitrator of the tribunal. If within thirty (30) days after the appointment of the second arbitrator, the two arbitrators have not agreed upon the choice of the presiding arbitrator, then either party may request the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration at the Hague to appoint the presiding arbitrator in the same way as a sole arbitrator would be appointed under Article 6.3 of the UNCITRAL Arbitration Rules. The presiding arbitrator shall be a person of a nationality other than A.R.E., or Australia and of a country which has diplomatic relations with both A. R. E. and Australia and who shall have no economic interest in the mining business of the signatories hereto
- (f) The arbitration proceedings including the making of the award shall take place in Cairo.
- (g) Egyptian law shall apply to the dispute except that in the event of any conflict between Egyptian laws and this Agreement (including the arbitration clause), the provisions of this Agreement shall govern.
- (h) Pending the award, the operations and activities hereunder shall not be discontinued.

(ط) تعتبر النصوص الخاصة بالتحكيم فى هذه الاتفاقية سارية المفعول حتى فى حالة انقضاء الاتفاقية ذاتها .

(ي) يجوز تقديم قرار التحكيم الصادر إلى أى محكمة مختصة ويجوز أن يقدم إليها طلب لقبول قرار التحكيم قضائيا أو صدور أمر بتنفيذه وذلك حسب ما تقتضيه الأحوال .

(المادة الخامسة والعشرون)

الوضع القانونى للأطراف

(أ) تعتبر الحقوق والواجبات والالتزامات والمسئوليات الخاصة بكل من الهيئة والفرعونية فى هذه الاتفاقية متعددة وليست تضامنية ولا جماعية ومن المفهوم أنه لا يجوز أن تفسر هذه الاتفاقية على أنها تؤدى إلى قيام شركة أشخاص أو شركة أموال أو شركة تضامن .

(ب) تخضع الفرعونية لقوانين الجهة التى تأسست بها وذلك فيما يتعلق بكيانها القانونى وتأسيسها وتسجيلها وتنظيمها وعقد تأسيسها ولائحتها الأساسية وملكية أسهم رأسمالها وحقوق ملكيتها ، وأن أسهم رأسمال الفرعونية الموجودة بأكملها فى الخارج لا يجوز تداولها داخل ج . م . ع . أو تقديمها للاكتتاب العام فى ج . م . ع . ولا تخضع لضريبة الدمغة على أسهم رأس المال أو أى ضريبة أخرى أو رسوم فى ج . م . ع . وتعفى الفرعونية من تطبيق أحكام القانون رقم ١٥٩ لسنة ١٩٨١ وتعديلاته .

- (i) The provisions of this Agreement relating to arbitration shall continue in force notwithstanding the termination of this Agreement.
- (j) The award rendered may be entered in any court having jurisdiction and application may be made in such court for a judicial acceptance of the award or an order of enforcement, as the case may be.

ARTICLE XXV

STATUS OF PARTIES.

- (a) The rights, duties, obligations and liabilities in respect to EGSMA and Pharaoh hereunder shall be several and not joint or collective it being understood that this Agreement shall not be construed as constituting an association or corporation or partnership.
- (b) Pharaoh shall be subject to the laws of the place where it is incorporated regarding its legal status, incorporation, registration, organisation, memorandum and articles of association, share holding, and ownership. Pharaoh's shares of capital which are entirely held abroad shall not be negotiable in the A.R.E. and shall not be offered for public subscription in the A.R.E., nor shall they be subject to the stamp tax on capital shares nor any tax or duty in the A. R. E. Pharaoh shall be exempted from the application of Law No. 159 of 1981 as amended.

(المادة السادسة والعشرون)

المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محليا

يجب على الفرعونية أو شركة العمليات ومقاوليهما حسب الأحوال مراعاة ما يلى :

(أ) إعطاء الأولوية للمقاولين ومقاولى الباطن المحليين ما دامت أسعارهم وكيفية أدائهم متماثلة مع الأسعار وكيفية الأداء السائدة دوليا .

(ب) إعطاء الأفضلية للمواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية المصنعة محليا مادامت متماثلة من ناحية الجودة ومواعيد التسليم مع المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية بالخارج ، ومع ذلك يجوز استيراد المواد والمعدات والسع الاستهلاكية للعمليات التى تجرى فيما بعد بمقتضى هذه الاتفاقية إذا بلغت أسعارها المحلية (بما فيها تكاليف النقل والتسليم والتأمين) تسليم غير عمليات الفرعونية أو شركة العمليات فى ج . م . ع . تزيد بأكثر من عشرة (١٠) فى المائة عن سعر هذه الأشياء المستوردة من الخارج قبل إضافة الرسم الجمركية ولكن بعد إضافة تكاليف النقل والتأمين .

(المادة السابعة والعشرون)

النص باللغة العربية

يعتبر النص العربى لهذه الاتفاقية هو المرجع فى تفسير هذه الاتفاقية وتأويلها أمام حاكم جمهورية مصر العربية ، مع الأخذ فى الاعتبار أنه فى حالة الالتجاء إلى أى تحكيم بين الهيئة والفرعونية وفقا لنص المادة الرابعة والعشرين سالفه الذكر فىكون لكل من النص باللغة العربية واللغة الانجليزية نفس القوة فى تفسير وتأويل الاتفاقية .

ARTICLE XXVI

LOCAL CONTRACTORS AND LOCALLY MANUFACTURED MATERIAL.

Pharaoh or Operating Company, as the case may be and their contractor; and sub-contractors, shall :-

- (a) Give priority to local contractors and sub contractors, as long as their prices and performance are comparable with international prices and performance.
- (b) Give preference to locally manufactured material, equipment, machinery, and consumable so long as their quality and time of delivery are comparable to internationally available materials, equipment, machinery and consumable. However, such material, machinery and consumable may be imported for operations conducted hereunder if the local price of such items at Pharaoh's or Operating Company's operating base in A. R. E. is more than ten percent (10%) higher than the price of such imported items before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

ARTICLE XXVII

ARABIC TEXT.

The Arabic version of this Agreement shall, before the courts of the A.R.E. be referred to in construing or interpreting this Agreement, provided however, that in any arbitration pursuant to Article XXIV hereabove between EGSMA and Pharaoh, the English and Arabic versions shall both be referred to as having equal force in construing or interpreting the Agreement.

(المادة الثامنة والعشرون)

اعتماد حكومة ج . م . ع . للاتفاقية

تكون هذه الاتفاقية ملزمة لأى من أطرافها فور صدور القانون من الجهات المختصة بذلك فى (ج.م.ع.) يرخص لوزير الصناعة والثروة المعدنية بالترقيع على هذه الاتفاقية ويضفى على هذه الاتفاقية كامل قوة القانون وأثره بغض النظر عن أى تشريع حكومى مخالف لها ، وبعد توقيع الاتفاقية من الحكومة والهيئة والفرعونية .

مؤرخة فى يوم التاسع والعشرون من يناير سنة ١٩٩٥

جمهورية مصر العربية

عنها :

الهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية

عنها :

الشركة الفرعونية لمناجم الذهب

عنها :

ARTICLE XXVIII

APPROVAL OF THE A.R.E. GOVERNMENT.

This Agreement shall be binding upon the parties hereto upon issuance of the law from the competent authorities of the A. R. E. authorising Minister of Industry and Mineral Resources to sign said Agreement and giving this Agreement full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment, and the Agreement is signed by the Government, EGSMA and pharaoh.

DATED the 29th day of January 1995.

THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY

EGYPTIAN GEOLOGICAL SURVEY AND MINING AUTHORITY :-

BY

PHARAOH GOLD MINES NL :-

BY

الملاحق (١)

وصف المناطق

توصف المناطق موضوع هذه الاتفاقية كالاتى :

منطقة السكرى : المنطقة المحددة بالخطوط الراضلة بين النقاط الآتية :

خطوط العرض	خطوط الطول
٢٥° .٦'	٢٤° ١٨'
٢٥° .٦'	٢٤° ٥١'
٢٤° ٤٥'	٢٤° ٥١'
٢٤° ٤٥'	٢٤° ٣٣'
٢٤° ٥٧'	٢٤° ٣٣'
٢٤° ٥٧'	٢٤° ١٨'
٢٥° .٦'	٢٤° ١٨'

وتبلغ مساحة المنطقة ١٠٠٠ كيلو متراً مربعاً على وجه التقريب .

لبرامية : المنطقة المحددة بالخطوط الراضلة بين النقاط الآتية :

خطوط العرض	خطوط الطول
٢٥° ٢٤'	٣٣° ٣٩'
٢٥° ٢٤'	٣٣° ٥١'
٢٥° ١٢'	٣٣° ٥١'
٢٥° ١٢'	٣٣° ٥٧'
٢٥° ١٥'	٣٣° ٥٧'
٢٥° ١٥'	٣٤° ١٢'
٢٥° .٩'	٣٤° ١٢'
٢٥° .٩'	٣٤° .٦'
٢٥° .٦'	٣٤° .٦'
٢٥° ٦'	٣٣° ٥٧'

ANNEX A

DESCRIPTION OF THE AREAS

The areas subject to this Agreement are described as follows :

Sukari area : the area enclosed by lines connection the following points

longitude	latitude
34° - 18'	24° - 06'
34° - 51'	24° - 06'
34° - 51'	24° - 45'
34° - 33'	24° - 45'
34° - 33'	24° - 55'
34° - 18'	24° - 5'
34° - 18'	23° - 0'

A total of approximately 1,000 square kilometres.

Barramiya - the area enclosed by lines connecting the following points :

Longitude	Latitude
33° - 39'	25° - 24'
33° - 51'	25° - 24'
33° - 51'	25° - 12'
33° - 57'	25° - 12'
33° - 57'	25° - 15'
34° - 12'	24° - 15'
34° - 12'	24° - 09'
34° - 06'	24° - 09'
34° - 06'	24° - 06'
33° - 57'	24° - 06'

خطوط الطول

٣٣°	٥٧'
٣٣°	١٢'
٣٣°	١٢'
٣٣°	٣٩'

خطوط العرض

٢٥°	١'
٢٥°	١'
٢٥°	١'
٢٥°	١'

وتبلغ مساحة المنطقة ١٣٠٠ كيلو متراً مربعاً على وجه التقريب .

أبو مراوات : المنطقة المحددة بالخطوط الواصلة بين النقاط الآتية :

خطوط الطول

٣٣°	٣٦'
٣٣°	٤٨'
٣٣°	٤٨'
٣٣°	٥١'
٣٣°	٥١'
٣٣°	٤٢'
٣٣°	٤٢'
٣٣°	٥١'
٣٣°	٥١'
٣٣°	٤٨'
٣٣°	٤٨'
٣٣°	٤٥'
٣٣°	٤٥'
٣٣°	٣٩'
٣٣°	٣٩'
٣٣°	٣٣'
٣٣°	٣٣'
٣٣°	٣٠'

خطوط العرض

٢٦°	٣١'
٢٦°	٣١'
٢٦°	٢٧'
٢٦°	٢٧'
٢٦°	١١'
٢٦°	١١'
٢٦°	١١'
٢٦°	١١'
٢٦°	١١'
٢٥°	٥١'
٢٥°	٥١'
٢٥°	٥١'
٢٥°	٥١'
٢٥°	٤١'
٢٥°	٤١'
٢٥°	٥١'
٢٥°	٥١'
٢٥°	٥١'

33° - 57'	25° - 00'
33° - 12'	25° - 00'
33° - 12'	25° - 09'
33° - 39'	25° - 09'

Total of approximately 1,300 square kilometres

Abu Marawat-the area enclosed by lines connecting the following points

Longitude	Latitude
33° - 36'	26° - 39'
33° - 48'	26° - 39'
33° - 48'	26° - 27'
33° - 51'	26° - 27'
33° - 51'	26° - 18'
33° - 42'	26° - 18'
33° - 42'	26° - 00'
33° - 51'	26° - 00'
33° - 51'	25° - 54'
33° - 48'	25° - 54'
33° - 48'	25° - 51'
33° - 45'	25° - 51'
33° - 45'	25° - 48'
33° - 39'	25° - 48'
33° - 39'	25° - 54'
33° - 33'	25° - 54'
33° - 33'	25° - 57'
33° - 30'	25° - 57'

خطوط الطول

٣٣° ٣٠'
٣٣° ٢٧'
٣٣° ٢٧'
٣٣° ٢٤'
٣٣° ٢٤'
٣٣° ١٥'
٣٣° ١٥'
٣٣° ٣٣'
٣٣° ٣٣'
٣٣° ٣٦'

خطوط العرض

٢٦° ٠٠'
٢٦° ٠٠'
٢٦° ٠٣'
٢٦° ٠٣'
٢٦° ١٢'
٢٦° ١٢'
٢٦° ٢٧'
٢٦° ٢٧'
٢٦° ٣٠'
٢٦° ٣٠'

وتبلغ مساحة المنطقة ٣٠٨٠ كيلو مترا مربع على وجه التقريب .

Longitude	Latitude
33° - 30'	26° - 0 0'
33° - 27'	26° - 0 0'
33° - 27'	26° - 0 3'
33° - 24'	26° - 0 3'
33° - 24'	26° - 1 3'
33° - 15'	26° - 1 3'
33° - 15'	26° - 2 7'
33° - 33'	26° - 2 7'
33° - 33'	26° - 3 0'
33° - 36'	26° - 3 0'

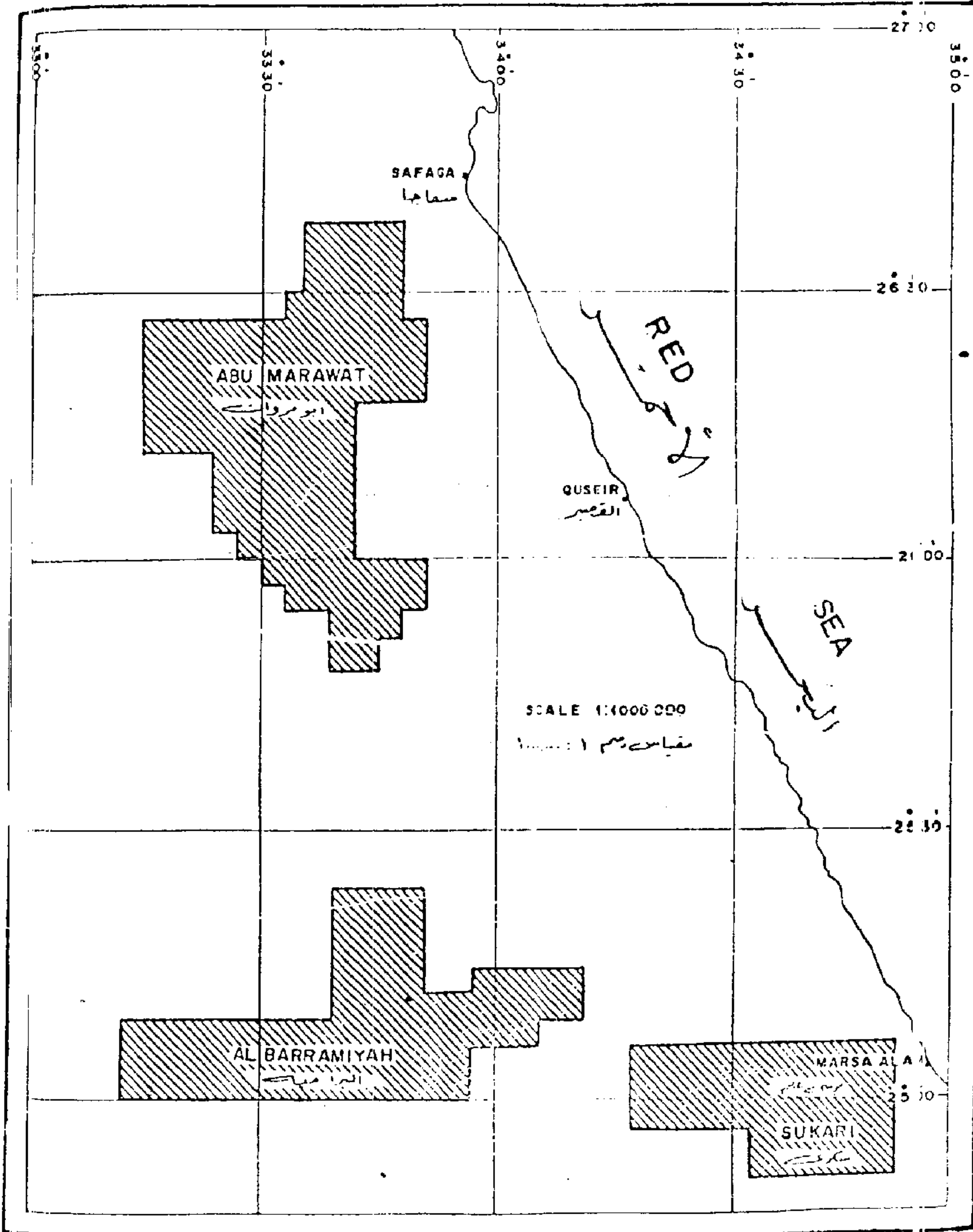
A total of approximately 3080 square kilometers.

ANNEX (B)

An Illustrative Map showing areas that
Affected by this Agreement

« محور ب »

خريطة توضيحية تبين المناطق التي
تؤثرها وتحتكمها هذه الاتفاقية



الملحق (ج)

خطاب الضمان

خطاب ضمان رقم القاهرة ١٩٩٤

الهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية

السادة:

الموقع أدناه البنك الأهلى المصرى بصفته ضامنا يضمن بمقتضى هذا للهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية (ويشار إليها فيما يلى " بالهيئة " فى حدود مبلغ خمسمائة ألف (٥٠٠.٠٠٠) دولار بعملة الولايات المتحدة الأمريكية) أن تقوم الشركة الفرعونية لمناجم الذهب (ويشار إليها فيما يلى " بالفرعونية ") بتنفيذ التزاماتها التى تقتضيها عمليات البحث بإنفاق مبلغ لا يقل عن خمسمائة ألف (٥٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية خلال (سنة واحدة) من فترة البحث بمقتضى المادة الرابعة من اتفاقية الالتزام (ويشار إليها فيما يلى « بالاتفاقية ») التى تغطى المناطق الموصوفة فى الملحق (أ) من تلك الاتفاقية المعقودة بين جمهورية مصر العربية والهيئة العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية (« الهيئة ») والفرعونية المؤرخة .

ومن المفهوم أن هذه الضمانة ومسئولية الضامن بموجب هذا الخطاب سوف تخفض كل ربع سنة خلال فترة إنفاق مبلغ الخمسمائة ألف (٥٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية بمقدار المبالغ التى صرفتها الفرعونية على عمليات البحث هذه خلال كل ربع سنة وكل تخفيض من هذه التخفيضات يتم بمقتضى إقرار كتابى مشترك من جانب « الهيئة » و « الفرعونية » .

وفى حالة ما إذا رأت الهيئة أن الفرعونية لم تقم بالوفاء بالتزاماتها أو تخلت عن الاتفاقية قبل الوفاء بالحد الأدنى المذكور من التزاماتها المالية طبقا للمادة الرابعة من هذه

ANNEX C

LETTER OF GUARANTEE

LETTER OF GUARANTEE No.

CAIRO

EGYPTIAN GEOLOGICAL SURVEY AND MINING AUTHORITY

1994

Gentlemen,

The undersigned, National Bank of Egypt, Cairo, as Guarantor, hereby guarantees to the Egyptian Geological Survey and Mining Authority (hereinafter referred to as EGSMA) to the limit of \$500,000 in U. S. currency, the performance by Pharaoh Gold Mines NL (hereinafter referred to as " Pharaoh ") of its obligations required for Exploration operations to spend a minimum of five hundred thousand (U. S. \$500,000) U. S. Dollars during one (1) year of the Exploration period under Article IV of Concession Agreement (hereinafter referred to as the " Agreement ") covering Areas described in Annexes A and B of the said Agreement, by and between the Arab Republic of Egypt, the Egyptian Geological Survey and Mining Authority (" EGSMA ") and Pharaoh, dated.

It is understood that this Guarantee and the liability of the Guarantor hereunder shall be reduced quarterly, during the period of expenditure of said five hundred thousand (US \$ 500,000) U. S. Dollars by the amount of money expended by Pharaoh for such Exploration operations during each such quarter. Each such reduction shall be established by the joint written statement of EGSMA and Pharaoh.

In the event of a claim by EGSMA of non-performance or surrender of the Agreement on the part of Pharaoh prior to fulfilment of

الاتفاقية فإنه لا تكون هناك أى مسئولية على الضامن الموقع أدناه عن دفع المبلغ للهيئة إلا إذا ثبتت هذه المسئولية بإقرار كتابى من الهيئة يثبت المبلغ المستحق بمقتضى الاتفاقية .

(يشترط فى خطاب الضمان هذا أيضا :

١ - ألا يصبح خطاب الضمان هذا نافذ المفعول إلا إذا تلقى الضامن إخطارا كتابيا من الفرعونية والهيئة بأن الاتفاقية بين « الفرعونية » و ج . م . ع . والهيئة أصبحت سارية طبقاً للنصوص الواردة بها وتصبح هذه الضمانة سارية ابتداء من تاريخ سريان الاتفاقية المذكورة .

٢ - وعلى أى حال ينتهى خطاب الضمان هذا تلقائيا :

(أ) بعد سنة واحدة وستة أشهر من تاريخ بدء سريانه .

(ب) أو عندما يصبح مجموع المبالغ المذكورة فى الإقرارات الربع سنوية المشتركة التى تعدها الهيئة و « الفرعونية » مساويا للحد الأدنى للالتزام بالاتفاق أو يزيد عن ذلك .

٣ - وبالتالى فإن أى مطالبة فى هذا الشأن يجب أن تقدم إلى الضامن قبل أى من تاريخ انتهاء خطاب الضمان على الأكثر مصحوبة بإقرار كتابى من الهيئة يحدد فيه المبلغ الذى لم تنفقه « الفرعونية » ومؤداه :

(أ) أن « الفرعونية » لم تقم بالتزاماتها بالصرف المشار إليه فى هذا الضمان .

(ب) وأن « الفرعونية » لم تقم بدفع العجز فى المصروفات إلى الهيئة .

عن

المحاسب

المدير

said minimum expenditure obligations under Article IV of the Agreement, there shall be no liability on the undersigned Guarantor for payment to EGSMA unless and until such liability has been established by written statement of EGSMA setting forth the amount due under the Agreement.

It is further condition of this Letter of Guarantee that :

1. This letter of Guarantee will become available only provided that the Guarantor will have been informed in writing by Pharaoh and EGSMA that the Agreement between Pharaoh, A. R. E. and EGSMA has become effective according to its terms, and the said Guarantee shall become effective on the Effective Date of the Agreement.
2. This letter of Guarantee shall in any event automatically expire at the earliest of :
 - (a) eighteen (18) months after the date it becomes effective, or .
 - (b) at such time as the total of the amount shown on quarterly joint statements of EGSMA and Pharaoh equals or exceeds the amount of said minimum expenditure obligations.
3. Consequently, any claim in respect hereof should be made to the Guarantor prior to either of said expiration dates at the latest accompanied by EGSMA's written statement, setting forth the amount of under-expenditure deficiency by Pharaoh to the effect that:
 - (a) Pharaoh has failed to perform its expenditure obligations referred in this Guarantee, and
 - (b) Pharaoh has failed to pay the expenditure deficiency to EGSMA.

Yours faithfully,

For

Accountant

Manager

الملحق (د)

عقد تأسيس شركة العمليات

(المادة الاولى)

تؤسس شركة مساهمة تحمل جنسية جمهورية مصر العربية بتصريح من الحكومة طبقاً لأحكام عقد التأسيس هذا والاتفاقية المشار إليها فيما بعد .

وتخضع الشركة لكافة القوانين واللوائح السارية فى ج . م . ع . إلى الحد الذى لا تتعارض فيه هذه القوانين واللوائح مع أحكام هذا العقد والاتفاقية المشار إليها فيما بعد .

(المادة الثانية)

يتم الاتفاق بين الهيئة والفرعونية على اسم شركة العمليات فى تاريخ الاكتشاف التجارى وبشرط اعتماد هذا الاسم من وزير الصناعة والثروة المعدنية .

(المادة الثالثة)

يكون المركز الرئيسى لشركة العمليات فى جمهورية مصر العربية .

(المادة الرابعة)

غرض شركة العمليات هو القيام بدور الوكيل الذى تستطيع الهيئة والفرعونية «من خلالها» تنفيذ وإجراء عمليات التنمية والاستغلال والتسويق التى تقتضيها نصوص الاتفاقية الموقعة فى يوم الموافق : / / ١٩٩٤ فيما بين جمهورية مصر العربية والفرعونية والتى تشمل عمليات استغلال الخامات بمناطق لامتياز المحددة والموصوفة فى هذه الاتفاقية .

ANNEX D.

CHARTER OF " THE OPERATING COMPANY "

ARTICLE 1.

A joint stock company having the nationality of the Arab Republic of Egypt shall be formed with the authorisation of the Government in accordance with the provisions of the Agreement referred to below and of this Charter.

The Company shall be subject to all laws and regulations in force in the A. R. E., to the extent that such laws and regulations are not inconsistent with the provisions of this Charter and Agreement referred to below.

ARTICLE 2.

The name of the Operating Company shall be mutually agreed upon between EGSMA and Pharaoh on the date of the commercial discovery and shall be subject to the approval of the Minister for Industries and Mineral Resources.

ARTICLE 3.

The Head Office of Operating Company shall be in the A. R. E.

ARTICLE 4.

The object of the Operating Company is to act as an agency through which EGSMA and Pharaoh carry out and conduct the Development Exploitation and Marketing Operations required in accordance with the provisions of the Agreement signed on the day of 1994, by and between the Arab Republic of Egypt, The Egyptian Geological Survey and Mining Authority, and Pharaoh covering deposits Exploitation operations in the concessions areas described therein.

وتكون شركة العمليات وكيلة أيضا فى تنفيذ عمليات البحث بعد تاريخ الاكتشاف التجارى طبقا لبرامج عمل وميزانيات الفرعونية المعتمدة وفقا لأحكام الاتفاقية .

وتمسك شركة العمليات حسابا لكافة التكاليف والمصروفات والتنفقات لهذه العمليات وفقا لأحكام الاتفاقية والملحق (هـ) المرافق لها .

وليس لشركة العمليات أن تزاوّل أى عمل أو تقوم بأى نشاط يتجاوز القيام بالعمليات المذكورة آنفا ما لم تتفق الهيئة والفرعونية على غير ذلك ، وبموافقة وزير الصناعة والثروة المعدنية .

(المادة الخامسة)

رأسمال شركة العمليات المرخص به هو أربعون ألف (٤٠.٠٠٠) جنيه مصرى مقسم إلى عشرة آلاف (١٠.٠٠٠) سهم عادى متساوية فى حقوق التصويت وقيمة كل سهم أربعة جنيهات مصرية مدفوعة بالكامل وثابتة القيمة .

تدفع كل من الهيئة والفرعونية وتحوز وتمتلك خلال وجود شركة العمليات المشار إليها بحاليه العدد التالى من أسهم رأسمال شركة العمليات .

٥٠٠٠ للهيئة .

٥٠٠٠ الفرعونية

(المادة السادسة)

شركة العمليات ليست سوى وكيل عن الهيئة والفرعونية وحدهما ذكر فى هذا الاتفاقية أن شركة العمليات تصدر قرارا أو تتخذ إجراء أو تبدى اقتراحا أو ما يشبه ذلك فمن المفهوم أن ذلك القرار أو الاقتراح قد صدر نتيجة لقرار أو اقتراح الهيئة والفرعونية حسب مقتضيات الاتفاقية .

The Operating Company shall also be the agent to carry out and conduct exploration operation after the date of Commercial Discovery pursuant to Pharaoh exploration work program and budgets approved in accordance with the Agreement.

Operating Company shall keep account of all costs, expenses and expenditures for such operations under the terms of the Agreement and Annex E thereto. The Operating Company shall not engage in any business or undertake activity beyond the performance of said operations. Unless otherwise agreed upon by EGSMA and Pharaoh and approved by the Minister of Industry and Mineral Resources.

ARTICLE 5.

The authorised capital of Operating Company is forty thousand Egyptian pounds divided into ten thousand shares of common stock with a value of four Egyptian pounds per share having equal voting rights, fully paid and non - assessable. EGSMA and Pharaoh shall each pay for, hold and own, throughout the life of Operating Company referred to above, the following number of shares of the capital stock of Operating Company .

EGSMA - 5,000

Pharaoh - 5,000

ARTICLE 6

Operating Company shall be no more than an agent for EGSMA and Pharaoh. Whenever it is indicated therein that Operating Company shall decide, take action or make a proposal and the like, it is understood that such decisions, or judgements, are the result of the decision, or judgements of EGSMA and Pharaoh, as may be required by the Agreement.

(المادة السابعة)

يكون لشركة العمليات مجلس إدارة مكون من ستة (٦) أعضاء ثلاثة (٣) منهم من جانب الهيئة والثلاثة (٣) الآخرون من جانب الفرعونية وتعين الهيئة رئيس مجلس الإدارة التنفيذي ، وتعين الفرعونية المدير العام - نائب رئيس مجلس الإدارة ، وطبقا لأحكام المادة (٦) فقرة (ج) من الاتفاقية يعد المدير العام ويقدم إلى مجلس الإدارة لموافقته جدول إنتاج سنوى وبرنامج عمل وميزانية لكل سنة مالية .

(المادة الثامنة)

تكون اجتماعات مجلس الإدارة صحيحة إذا حضرها أغلبية أعضاء المجلس وأى قرار يتخذ فى هذه الاجتماعات لا يكون صحيحا إلا إذا وافق عليه أربعة (٤) أصوات أو أكثر من أصوات الأعضاء ويراعى أن أى عضو يجوز له أن يمثل عضوا آخر ويعطى صوتا باليابة عنه بناء على توكيل صادر منه ، ويجوز أيضا لمجلس الإدارة بدلا من عقد اجتماع اتناذ القرارات بالموافقة الجماعية الكتابية والتي يوقع عليها كل من الستة (٦) أعضاء ولا يجوز لمجلس الإدارة دون سبب معقول أن يمتنع عن الموافقة على أى جدول إنتاج سنوى أو برنامج عمل أو ميزانية مقدمة من المدير العام - نائب رئيس مجلس الإدارة - إلى مجلس الإدارة للموافقة عليها .

(المادة التاسعة)

يكون اجتماع الجمعية العمومية لحملة الأسهم صحيح الانعقاد إذا تمثلت فيه أغلبية أسهم رأس مال شركة العمليات ، وأى قرارات تتخذ فى هذا الاجتماع يجب أن تكون حائزة لأصوات الموافقة من حملة الأسهم الذين يملكون أو يمثلون أغلبية أسهم رأس المال .

ARTICLE 7

The Operating Company shall have a Board of Directors consisting of six (6) members, three (3) of whom shall be designated by EGSM/A, and the other three (3) by Pharaoh. The Executive Chairman shall be designated by EGSM/A. The Managing Director and Deputy Chairman shall be designated by Pharaoh. In accordance with the provisions of Article VI (c) of the Agreement, the General manager shall prepare and submit to the Board of Directors for approval an annual production schedule, work program and budget for each financial year.

ARTICLE 8

Meetings of the Board of Directors shall be valid if a majority of the Directors are present, and any decision taken at such meetings must have the affirmative vote of four (4) or more of the Directors, provided, however, that any Director may be represented and vote by proxy held by another Director. The Board of Directors may also, in lieu of a meeting, take such action by the unanimous consent in writing signed by each of the six (6) Directors. The Board of Directors shall not unreasonably withhold approval of any annual production schedule, work program or budget submitted by the General Manager of the Board of Directors for approval.

ARTICLE 9

General meetings of the shareholders shall be valid if a majority of capital stock of the Operating Company is represented thereat. Any decisions taken at such meetings must have the affirmative vote of shareholders owning or representing a majority of the capital stock.

(المادة العاشرة)

يعتمد مجلس الإدارة اللوائح التى تشمل الشروط والأحكام الخاصة باستخدام موظفى شركا العمليات الذين تستخدمهم مباشرة ولم تعينهم الفرعونية والهيئة فى الشركة .
ويقوم مجلس الإدارة فى الوقت المناسب ، بإعداد النظام الداخلى لشركة العمليات ،
ويسرى هذا النظام بعد الموافقة عليه من حملة الأسهم وفقا لأحكام المادة التاسعة من
هذا لعقد .

(المادة الحادية عشرة)

تنشأ شركة العمليات على نحو ما هو منصوص عليه فى الاتفاقية .
مدة الشركة محددة بمدة مساوية لمدة الاتفاقية المذكورة بما فى ذلك أى امتداد لها .
وتحل الشركة إذا انتهى أجل الاتفاقية المذكورة لأى سبب من الأسباب المنصوص
عليها فى المادة (٢٢) .

الهيئة المصرية العامة للمساحة الجيولوجية والمشروعات التعدينية .

عنها :

شركة مناجم الذهب الفرعونية .

عنها :

ARTICLE 10

The Board of Directors shall approve the regulations covering the terms and conditions of employment of the personnel of the Operating Company, employed directly by the Operating Company and not assigned thereto by Pharaoh and EGSMA.

The Board shall, in due course, draw up the by-laws of Operating Company, and such by-laws shall be effective upon being approved by a General Meeting of the shareholders, in accordance with the provisions of Article X hereof.

ARTICLE 11

Operating Company shall come into existence as provided for in the Agreement.

The duration of Operating Company shall be for a period equal to the duration of this agreement including any renewal thereof.

It shall be wound up if the Agreement referred to above is terminated for any reason as provided for therein.

THE EGYPTIAN GEOLOGICAL SURVEY AND MINING
AUTHORITY.

BY _____

PHARAOH GOLD MINES NL

BY _____

الملحق (هـ)

النظام المحاسبى

(المادة الأولى)

أحكام عامة

(١) تعريفات :

تطبق التعريفات الواردة فى المادة الأولى من اتفاقية الالتزام على هذا النظام المحاسبى ويكون لها ذات المعنى .

" الاتفاقية " تعنى اتفاقية الالتزام وهذا الملحق جزء منها .

(٢) بيانات النشاط :

(أ) تقدم الفرعونية للهيئة خلال ثلاثين (٣٠) يوما من نهاية كل نصف سنة تقويمية بيانا بنشاط البحث يوضح كافة القيود المدينة والدائنة المتعلقة بعمليات البحث عن نصف السنة المشار إليه ملخصة حسب التبويب الملائم الذى يدل على طبيعة كل منها .

(ب) تقدم الشركة القائمة بالعمليات للهيئة والفرعونية خلال ثلاثين يوما من نهاية كل نصف سنة تقويمية بيانا بنشاط الاستغلال يوضح فيه كافة القيود المدينة والدائنة خلال نصف السنة المذكور بنفصيلات معقولة .

(٣) التعديلات والمراجعة :

(أ) يعتبر كل كشف من كشوف نشاط البحث سليما وصحيحا بصفة نهائية بعد

ANNEX E

ACCOUNTING PROCEDURES OF OPERATING COMPANY

ARTICLE 1

GENERAL PROVISIONS

1. Definitions :

The definitions contained in Article 1 of the Concession Agreement shall apply to these Procedures and have the same meaning.

“Agreement” shall mean the Concession Agreement of which this Annexure is a part.

2. Statements of Activity :

(a) Pharaoh shall render to EGSMA within thirty (30) days of the end of each Calendar half year a statement of Exploration activity reflecting all charges and credits related to Exploration operations for that half year summarised by appropriate classifications indicative of the nature thereof.

(b) Operating Company shall render to EGSMA and Pharaoh within thirty (30) days of the end of each Calendar half-year a statement of Exploitation Activity reflecting all charges and credits related to half-year in reasonable details.

3. Adjustment and Audits :

(a) Each statement of Exploration Activity shall conclusively be

ثلاثة أشهر من استلام الهيئة له إلا إذا اعترضت عليه الهيئة أو الفرعونية خلال الثلاثة أشهر المذكورة ، اعتراضا كتابيا طبقا لما هو منصوص عليه فى المادة الرابعة فقرة (و) من الاتفاقية المذكورة وفى خلال الثلاثة شهور المذكورة تكون المستندات المؤيدة متاحة للهيئة لفحصها فى أى وقت من ساعات العمل .

(ب) كافة قوائم النشاط الخاصة بالبحث أو الاستغلال عن أى نصف سنة تقويمية تعتبر صادقة وصحيحة بصفة نهائية بعد ثلاثة أشهر تالية لاستلام تلك القوائم إلا إذا اعترضت الهيئة أو الفرعونية عليها كتابة خلال الثلاثة أشهر المذكورة .

(٤) تحويل العملة :

تمسك دفاتر الفرعونية الخاصة بالبحث ودفاتر شركة العمليات الخاصة بالبحث والاستغلال فى ج . م . ع . بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية .

وكل النفقات المنصرفة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية يجب تحميلها بذات المبالغ المنصرفة وتحويل كافة النفقات التى تمت بالجنيه المصرى إلى دولارات أمريكية طبقا لسعر الشراء الرسمى السائد وقت الشراء الذى قيدت فيه النفقات ، وكافة النفقات الأخرى بغير الدولارات الأمريكية تترجم إلى دولارات أمريكية طبقا لسعر الصرف لشراء هذه العملة الذى يصدره البنك القومى الأسترالى - بيرث فى الساعة ١٠,٣٠ صباحا بتوقيت غرب أستراليا فى أول يوم من الشهر الذى قيدت فيه النفقات ويحتفظ بسجل لأسعار الصرف المستعملة فى ترجمة النفقات الأخرى بغير دولارات الولايات المتحدة الأمريكية إلى دولارات الولايات المتحدة الأمريكية .

presumed to be true and correct after three (3) months following the receipt of each statement by EGSMA unless within the said three (3) months following the receipt of each statement by EGSMA unless within the said three (3) months EGSMA or Pharaoh make a written exception thereto pursuant to Article IV (f) of the Agreement. During the said three (3) months period supporting documents will be available for inspection by EGSMA during all working hours.

- (b) All statements of activity for Exploitation and exploration and for any calendar half-year shall conclusively be presumed to be true and correct three (3) months following the receipt of such statement unless within the said three (3) month period EGSMA or Pharaoh takes written exception thereto.

4. Currency exchange:

Pharaoh's books for exploration and Operating Company's books for exploitation and exploration shall be kept in A.R.E. in U.S. Dollars. All U.S. Dollars expenditures shall be charged in the amount expended. All Egyptian pounds expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the prevailing buying rate of exchange issued by the Central Bank of Egypt on the first day of the month in which expenditures are recorded, and all non-U.S. Dollar expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the buying rate of exchange for such currency as quoted by National Australia Bank Ltd., Perth, at 10.30 a.m. Western Australia Time on the first day of the month in which expenditures are recorded. A record shall be kept of the exchange rates used in translating Egyptian Pounds or other non-U.S. dollars expenditures to U.S. dollars.

(٥) ترتيب الوثائق من حيث الأسيقية :

فى حالة وجود أى تعارض أو اختلاف بين نصوص هذا النظام المحاسبى وبين نص من نصوص الاتفاقية يودى إلى اختلاف فى معاملة موضوع بذاته ، فإن نصوص الاتفاقية هى التى تغلب ويعمل بها ، وفى حالة عدم وجود أى نص فى الاتفاقية تتبع النصوص المحاسبية المعروفة والمستخدمه عموما فى صناعة التعدين .

(٦) تعديل النظام المحاسبى :

يجوز باتفاق الهيئة والفرعونية ، تعديل هذا النظام المحاسبى من وقت لآخر بناءً على ضوء الترتيبات المستقبلية .

(المادة الثانية)

التكاليف والنفقات والمصروفات

طبقاً لما جاء فى نصوص الاتفاقية ، تتحمل الفرعونية سواء مباشرة أو عن طريق شركة العمليات حسب الأحوال بدفع التكاليف والمصروفات الآتية ، وهذه التكاليف والمصروفات تبوب وتقسّم كل شهر بين عمليات البحث والاستغلال والتشغيل طبقاً للأساليب المحاسبية السليمة على أساس نقدي إلا إذا نص على غير ذلك فى الاتفاقية وتعامل وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية .

(١) حقوق السطح :

أية تكاليف مباشرة بما فيها الإيجارات الناتجة عن تملك أو تجديد أو التخلي عن حقوق السطح التى تم الحصول عليها وظلت سارية لصالح المنطقة .

5. Precedence of documents:

In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of these Procedures and provisions of the Agreement treating the same subject differently, then the provision of the Agreement shall prevail. In the absence of any provision in the Agreement, all accounting procedures are to be in accordance with generally accepted accounting principles, generally used in the Mining Industry.

6. Revision of Accounting Procedures:

By mutual agreement between EGSMA and Pharaoh, these procedures may be revised from time to time in the light of future arrangements.

ARTICLE II

COSTS, EXPENSES AND EXPENDITURES

Subject to the provisions of the Agreement, Pharaoh shall directly or through Operating Company, as the case may be, pay the following costs and expenses. Such costs and expenses shall be classified and allocated each month between exploration, exploitation and operating activities according to sound and practicable accounting methods on a cash basis unless otherwise stated in this Agreement, and treated in accordance with Article VII of the Agreement.

1. Surface Rights :

All direct cost including rents attributable to the acquisition, renewal or relinquishment of surface rights acquired and maintained in force.

(٢) العمالة والتكاليف المتعلقة بها:

(أ) مرتبات وأجور وتكاليف العمالة الدائمة لمستخدمى الفرعونية أو شركة العمليات - حسب الأحوال الذين يعملون مباشرة فى الأنشطة المختلفة بموجب هذه الاتفاقية - بما فى ذلك المرتبات والأجور المدفوعة للعمالة المؤقتة الذين يلحقون مؤقتا بهذه الأنشطة ويعملون فيها .

تجرى التعديلات المناسبة على تلك المرتبات والأجور مع الأخذ فى الاعتبار التغييرات فى نظم الفرعونية أو شركة العمليات وتعديلات القوانين المطبقة على الأجور .
ولغرض هذه الفقرة (٢) فإن المرتبات والأجور تعنى المبالغ الخاضعة لضريبة الدخل فى ج . م . ع . بما فى ذلك المرتبات أثناء الاجازات والاجازات المرضية .

والتكاليف المتعلقة بها خلال فترة البحث والتي تتفق مع النظم الدولية المقررة للفرعونية والتكاليف المتعلقة بها التي تتفق مع النظم المقررة للفرعونية أو شركة العمليات عند تأسيسها .

(ب) بالنسبة للخبراء الأجانب الملحقين بمصر بصفة مؤقتة ، كافة البدلات وكل تكاليف سفر ونقل هؤلاء الموظفين الأجانب والمدفوعة طبقا لنظم الفرعونية وتكاليف الخطط المقررة ، لا تشمل هذه النفقات أى مصروفات إدارية للمركز الرئيسى باستثناء ما هو مذكور فى المادة (٣) فقرة "١١" (ب) .

(ج) قيمة النفقات أو الاشتراكات المدفوعة طبقا للقانون أو التقديرات المفروضة من الجهات الحكومية والتي تسرى على تكلفة العمالة من مرتبات وأجور .

2. Labour and Related costs :

A-Salaries and wages and employment costs of Pharaoh's or Operating Company's employees, as the case may be, directly engaged in the various activities under the Agreement including salaries and wages paid to geologists and other employees who are temporarily assigned to and employed in such activities.

Reasonable revisions of such salary and wages shall be affected to take into account changes in Pharaoh or Operating Company's policies and amendments of law applicable to salaries. For the purpose of this paragraph 2, salaries and wages shall mean the assessable amounts for A.R.E. income taxes, including the salaries during vacations and sick leaves. All related costs during the exploration period which are in accordance with Pharaoh's established international policies and all related costs which are in accordance with the established policies of Pharaoh or the Operating Company upon its formation.

B- For expatriate employees temporarily assigned to the A.R.E. all allowances, cost of established plans and all travel relocation costs for such expatriates as paid in accordance with Pharaoh international policies. Such costs shall not include any administrative overhead other than what is mentioned in Article II (IIb).

C- Costs of expenditure or contributions made pursuant to law or assessment imposed by government authority which are

(٢) مزايا وبدلات العاملين الوطنيين والتكاليف المتعلقة بهم :

المكافآت والعمل الإضافى والبدلات والمزايا المعتادة وتحسب مكافأة نهاية الخدمة بواقع فئة محددة تطبق على الأجور وتكون مساوية فى قيمتها لما لا يجاوز الحد الأقصى للالتزام بدفع مكافأة نهاية الخدمة طبقا لقانون العمل فى ج . م . ع .

(٤) المواد :

المواد والمعدات والإمدادات بما فى ذلك الوقود التى تشتريها وتوردها بهذا الوصف الفرعونية أو شركة العمليات .

ضمان المواد الموردة من الفرعونية :

لا تضمن الفرعونية المواد التى توردها بما يزيد أو ينقص عن الضمان الذى قدمه الموزع أو المنتج لهذه المواد ، وفى حالة وجود مواد معيبة لا تقيد القيمة الدائنة بالدفاتر إلا بعد تسليم الفرعونية قيمة التسوية من المنتجين أو وكلائهم .

(١) المشتريات :

المواد والمعدات والإمدادات المشتراه تكون بالسعر الذى تدفعه الفرعونية أو شركة العمليات مضافا إليه أى مصروفات متعلقة أخرى تم إنفاقها فعلا .

(ب) المواد التى توردها الفرعونية :

تشتري المواد التى تتطلبها العمليات مباشرة كلما كان ذلك عمليا ، وذلك باستثناء أنه يجوز للفرعونية أن تورد مثل هذه المهمات من إحدى شركاتها التابعة

3. Benefits, allowances and related costs of national employees :

Bonuses, overtime, customary allowances and benefits and severance pay will be charged at a fixed rate applied to payrolls which will equal an amount which will not exceed the maximum liability of severance payment as required under the A.R.E. labour law.

4. Material :

Material, equipment and supplies, including fuel, purchased or furnished as such by Pharaoh or Operating Company.

Warranty of Materials furnished by Pharaoh:

Pharaoh does not warrant the material furnished beyond or back of the dealer's or manufacturer's guarantee, and in case of defective material, credit shall not be recorded until adjustment has been received by Pharaoh from manufacturers or their agents

A-Purchases :

Material, equipment and supplies purchased shall be at price paid by Pharaoh or Operating Company plus any related cost incurred.

B- Material furnished by Pharaoh :

Material required for operation shall be purchased' directly whenever practicable, except that Pharaoh may furnish such material from Pharaoh affiliate outside the ARE.

(٥) النقل وتكاليف نقل الموظفين :

(أ) نقل المعدات والمواد والتوريدات اللازمة لاستمرار أنشطة الفرعونية أو شركة العمليات .

(ب) مصروفات السفر والنقل والانتقال الخاصة بالعمل طبقا للنظم التى تطبقها الفرعونية .

(٦) الخدمات :

(أ) التكاليف التعاقدية للمستشارين والخدمات والمنافع التى قدمها الغير .

(ب) تكاليف الخدمات التى قامت بها الهيئة أو الفرعونية أو الشركات التابعة لهما فى التجهيزات داخل وخارج ج . م . ع . على أساس سعر يتفق عليه .

(ج) استعمال المعدات المملوكة بالكامل للفرعونية أو إحدى الشركات التابعة لهما تحمل على أساس فئة إيجارية تتناسب مع تكلفة تملك الأصل وتشغيله وبشرط ألا تزيد هذه الفئة عن الفئات المنافسة السائدة حينئذ فى ج . م . ع .

(٧) الأضرار أو الخسائر :

جميع التكاليف أو المصروفات المقبولة اللازمة لإزالة وإصلاح الأضرار أو الخسائر

التي سببها الحريق أو الفيضان أو العواصف أو السرقة أو الحوادث أو أى سبب

آخر لا سيطرة للفرعونية أو شركة العمليات عليه .

5. Transportation and employee relocation costs :

- (a) transportation of equipment, material and supplies necessary the conduct of Pharaoh or Operating Company's activities.
- (b) business travel, transportation and relocation expenses to the extent covered by established policies of Pharaoh.

6. Services :

- (a) the costs of contracts for consultants, services and utilities procured from third parties.
- (b) cost of services performed by EGSMA or by Pharaoh or their affiliated companies in facilities inside or outside the A.R.E. shall be at an agreed price.
- (c) use of Pharaoh or any affiliate company wholly owned equipment shall be charged at rent - 1 rate commensurate with the cost of ownership and operation, but not in excess of competitive rate currently prevailing in the A.R.E.

7. Damages and losses :

All costs or expenses, necessary to replace, or repair damages or losses incurred by fire, flood, storm, theft, accident or any other cause not controllable by Pharaoh or Operating Company through the exercises of reasonable diligence.

(٨) التأمين والمطالبات :

تكاليف التأمين ضد المسئولية عن الإضرار بالغير وبالممتلكات وغير ذلك من التأمين ضد مسئولية الفرعونية أو شركة العمليات والأطراف الأخرى أو أى طرف منهم قبل موظفيه والغير أو أى منهما حسبما تتطلبه القوانين واللوائح الصادرة من الحكومة ، أو حسبما يتفق عليه الأطراف وتفيد حصيلة أى من هذه التأمينات أو المطالبات لصالح العمليات طبقا للنظام المحاسبى العام لصناعة التعدين .

(٩) المصروفات غير المباشرة :

المصروفات العامة للمعسكر والتسهيلات مثل المخازن وشبكات المياه وشبكات الطرق ومرتببات ومصروفات الموظفين المشرفين على المنجم وكتيبة المنجم المساعدين والموظفين العموميين الآخرين يخدمون المنطقة بطريق غير مباشر .

(١٠) المصروفات القانونية :

كافة التكاليف والمصروفات التى تنفق فى التقاضى أو الخدمات القانونية وغيرها مما هو لازم أو مناسب لحماية المناطق ، بما فى ذلك أتعاب المحاماة ومصروفاتهم على نحو ما هو منصوص عليه فيما يلى ، بالإضافة الى كافة الأحكام التى تصدر ضد الأطراف أو أى منهم بشأن العمليات المنصوص عليها فى هذه الاتفاقية وكذلك المصروفات الفعلية التى يكون قد تحملها أى طرف من أطراف هذه الاتفاقية فى سبيل الحصول على أدلة الدفاع فى أية دعوى ترفع أو أية

8. Insurance and claims :

The costs of any public liability, property, damage and of insurance against liabilities of Pharaoh, Operating Company and the parties or any of them to their employees and/or outsiders as may be required by the laws, rules and regulations of the Government as the parties may agree upon. The proceeds of any such insurance claim collected shall be credited against operation according to general accounting practices of the mining industry.

9. Indirect expenses :

Camp overhead and facilities such as warehouses, water system, road systems, salaries and expense of mine supervisory personnel, mine clerks, assistants and other general employees indirectly serving the Areas.

10. Legal expense :

All costs and expenses of litigation, or legal services otherwise necessary or expedient for the protection of the areas, including attorney's fees and expenses as hereinafter provided, together with all judgements obtained against the parties or any of them on account of the operation under the Agreement, and actual expenses incurred by any party or parties hereto in securing evidence for the purpose of defending against any action or claim prosecuted or urged against the operations of the subject matter of the Agreement. In the e

مطالبة توجه إزاء العمليات أو موضوع الاتفاقية . وإذا كانت هناك دعاوى أو مطالبات تمس المصالح الواردة فى هذه الاتفاقية وتولاها الموظفون القانونيون لطرف أو أكثر من أطراف هذه الاتفاقية ، فيجوز أن تحمل العمليات بتكاليف مناسبة لأداء وتقديم هذه الخدمات .

(١) المصروفات الإدارية والإضافية العمومية :

(أ) التكاليف اللازمة أثناء قيام الفرعونية مباشرة أنشطة البحث لتزويد المكتب الرئيسى للفرعونية فى ج . م . ع . بالموظفين وإدارته وكذلك المكاتب الأخرى التى تؤسس فى ج . م . ع . حسبما هو مناسب بخلاف المكاتب المنشأة فى المنجم التى تحمل تكلفتها على نحو ما هو منصوص عليه فى المادة الثانية فقرة (٨) بعاليه .

(ب) المصروفات الإدارية العامة للفرعونية خارج ج . م . ع . المرتبطة بعمليات البحث فى ج . م . ع . التى تحمل كل شهر بمعدل خمسة فى المائة (٥٪) من مجموع نفقات البحث أثناء مباشرة الفرعونية لأنشطة البحث .

وأي تقييد أى مصاريف مباشرة أخرى من هذا القبيل نظير المصروفات الإدارية العامة للفرعونية خارج ج . م . ع . على التزامات البحث ونورد فيما يلى أمثلة لأنواع المصروفات التى تتحملها الفرعونية وتحسب بموجب هذا النص أنها بسبب أوجه النشاط التى تقتضيها هذه الاتفاقية وتغطيها النسب المذكورة .

(١) التنفيذ : وقت الموظفين المنفذين

(١) الخزانة : المشاكل المالية ومشاكل تحويل النقد .

actions or claims affecting the interests hereunder shall be handled by the legal staff of one or more of the parties hereto, a charge commensurate with cost of providing and furnishing such services may be made to operation.

II. Administrative overhead and general expenses :

- (a) While Pharaoh is conducting exploration activities, cost of staffing and maintaining Pharaoh's head office in the A.R.E. and or other offices established in the A.R.E. as appropriate other than mine offices which will be charged as provided in Article II, paragraph 8 above, and.
- (b) Pharaoh's administrative overheads outside the A.R.E. applicable to the A.R.E. exploration operation which will be charged each month at the rate of five percent (5%) of total exploration expenditures while Pharaoh is conducting exploration activities.

No other direct charges as such for Pharaoh's administrative overheads outside A.R.E. will be applied against the exploration obligation. Examples of the type of costs Pharaoh is incurring and charging hereunder due to activities under the Agreement and covered by said percentage are:

1. Executive time of executive officers.

(٣) المشتريات : الحصول على المواد والمعدات والإمدادات .

(٤) البحث والاستغلال والاستشارات والرقابة .

(٥) الإدارات الأخرى : كإدارة القانونية والمالية والهندسية التى تساهم بوقتها ومعلوماتها وخبرتها فى العمليات .

(ج) أثناء إدارة شركة العمليات لأنشطتها تحمل على العمليات تكاليف موظفى شركة العمليات الذين يشتغلون فى الأعمال الكتابية والمكتبية العامة والمراقبين الذين يقضون وقتهم بصفة عامة فى المركز الرئيسى دون المنجم وجميع الموظفين الذين يعتبرون بصفة عامة من الموظفين العموميين والإداريين ولا تحمل نفقاتهم على أى نوع آخر من المصروفات ، وتوزع هذه المصروفات كل شهر حسب الإجراءات المحاسبية السليمة العملية .

(١١) تكاليف الفرعونية المستمرة :

تكاليف أنشطة الفرعونية التى تنفقها بموجب الاتفاقية فى ج . م . ع . وحدها دون غيرها بعد تكوين شركة العمليات .

(١٣) النفقات الأخرى :

أى تكاليف ضرورية أو مصروفات أو نفقات خلاف ما تناولته الأحكام الواردة بعاليه فى هذه المادة الثانية ، تكون قد تحملتها الفرعونية أو شركة العمليات بموجب برامج العمل والميزانيات المعتمدة .

3. Purchasing - procuring materials, equipment and supplies.
4. Exploration and exploitation directing, advising and controlling.
5. Other departments such as legal, financial and engineering which contribute time, knowledge and experience to the operations.

(c) While Operating Company is directing activities, Operating Company's personnel engaged in general clerical and office work, supervisors and officers whose time is generally spent in the main office and not the mine, and all employees generally considered as general and administrative and not charged to other types of expense will be charged to operations. Such expenses shall be allocated each month according to sound and practicable accounting methods.

12. Continuing Pharaoh's costs :

Costs of Pharaoh's activities required under the Agreement and incurred exclusively in the A.R.E. after Operating Company is formed.

13. Other expenditures :

Any required costs, expenses or expenditures, other than those which are covered and dealt with by the foregoing provisions of this Article II, incurred by Pharaoh or Operating Company under approved work Programs and Budgets.

(المادة الثالثة)

استرداد التكاليف

(١) كشف استرداد التكاليف وكشف استرداد شركة العمليات :

ينعین على الفرعونية وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية أن تقدم للهيئة فى أسرع وقت ممكن بعد نهاية كل نصف سنة تقويمية :

(١) التكاليف الواجبة الاسترداد المرحلة من نصف السنة السابق إن وجدت .

(١) التكاليف الواجبة الاسترداد التى حملت ودفعت أثناء نصف السنة .

(١) مجموع التكاليف الواجبة الاسترداد عن نصف السنة .

(٤) قيمة ما استردته وأخذته الشركة الفرعونية عن نصف السنة .

(٥) الزيادة إن وجدت بعد استرداد التكلفة التى حصلت عليها الفرعونية وتصرفت فيه

الفرعونية بمفردها عن التكاليف المستردة عن نصف السنة إن وجدت .

(١) المدفوعات :

تأتمتع شركة العمليات حسابات للدخل فى الحدود اللازمة لمراقبة استرداد التكاليف ومعالجة مصروفات الاسترداد .

ARTICLE III

COST RECOVERY

1. Statements of Recovery of Cost and of Cost Recovery Operating Company shall pursuant to Article VII of this Agreement render to EGSMA and Pharaoh as promptly as practicable following each calendar half-year.

(i) recoverable costs carried from the previous half-year, if any.

(ii) recoverable costs incurred and paid during the half year.

(iii) total recoverable costs for the half year.

(iv) value of cost recovery, taken and separately disposed of by Pharaoh for the half-year.

(v) Excess, if any, of the value of cost recovery taken and separately disposed of by Pharaoh over costs recovered for the half year.

2. Payments:

Revenue accounts shall be maintained by Operating Company to the extent necessary for the control of recovery of costs and the treatment of Cost Recovery.